



PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT	LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE
RSY 2002, c.185; amended by SY 2004, c.8; SY 2016, c.5	LRY 2002, ch. 185; modifiée par LY 2004, ch. 8; LY 2016, ch. 5
<p>Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:</p> <p style="text-align: center;">Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: lco@gov.yk.ca</p>	<p>Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : date en vigueur.</p> <p>Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le tableau des lois d'intérêt public et les lois annuelles.</p> <p>Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:</p> <p style="text-align: center;">le Bureau des conseillers législatifs Tél: (867) 667-8405 courriel: lco@gov.yk.ca</p>

TABLE OF CONTENTS

Interpretation	1
Rights and authority of the employer	2
Prohibited actions by employer	3
Discrimination against employee organization	4
Soliciting membership during working hours	5

YUKON PUBLIC SERVICE LABOUR
RELATIONS BOARD

Composition and operation	6
Remuneration and expenses of board members	7
Time and place of meetings	8
Quorum	9
Decision of majority	10
Panels	11
Powers, rights and privileges of a panel	12
Chair of a panel	13
Death or incapacity of a panel member	14
Decision of a panel	15
Powers and functions of the board	16
Provision of assistance to parties	17
Delegation by the board	18
Regulations	19
Powers of the board	19.1
Determination without oral hearing	19.2
Scope of orders	19.3
Review of orders and decisions	19.4
Chair of the board	19.5
Delegation by the chair	19.6
Absence of the chair	19.7
Experts and advisors	19.8
Orders not to be reviewed by court	19.9
Filing of the board's orders in Supreme Court	19.10

COMPLAINTS

Examination and inquiry by the board	19.11
When order not complied with	19.12

APPLICATION FOR CERTIFICATION

Application by employee organization	20
Application by council of organizations	21
Council deemed to be employee organization	22
Time for making application for certificate	23
No certification when previous application refused within 12 months	24
Determination of unit for collective bargaining	25

TABLE DES MATIÈRES

Définitions et interprétation	1
Droits et autorité de l'employeur	2
Interdictions	3
Discrimination à l'endroit d'une organisation syndicale	4
Adhésion sollicitée au cours du travail	5

COMMISSION DES RELATIONS DE
TRAVAIL DANS LA FONCTION
PUBLIQUE DU YUKON

Composition et fonctionnement	6
Rémunération et indemnités	7
Réunions	8
Quorum	9
Décision de la majorité	10
Formations	11
Attributions	12
Président de la formation	13
Décès ou empêchement d'un membre	14
Décisions à la majorité	15
Pouvoirs et fonctions de la Commission	16
Pouvoir général d'aider les parties	17
Délégation	18
Règlements	19
Pouvoirs de la Commission lors des procédures	19.1
Décision sans audience	19.2
Portée des ordonnances	19.3
Révision ou modification des ordonnances	19.4
Premier dirigeant	19.5
Délégation	19.6
Absence ou empêchement du président	19.7
Assistance technique	19.8
Impossibilité de révision par un tribunal	19.9
Dépôt à la Cour suprême	19.10

PLAINTES

Examen et enquête par la Commission	19.11
Inobservation de l'ordonnance	19.12

DEMANDE D'ACCRÉDITATION

Demande présentée par une organisation syndicale	20
Demande présentée par un regroupement	21
Présomption	22
Délai de présentation d'une demande d'accréditation	23
Aucune accréditation	24
Identification d'une unité de négociation collective	25

Determination of membership in bargaining units 26

Identification des membres des unités de négociation 26

CERTIFICATION**ACCREDITATION**

Certification of employee organization 27
Powers of board in relation to certification 28
Organizations not to be certified 29
Effect of certification 30

Accréditation d'une organisation syndicale 27
Pouvoirs de la Commission 28
Refus d'accréditation 29
Effet de l'accréditation 30

REVOCATION**RÉVOICATION**

Revocation on application 31
Revocation for abandonment or ineligibility 32
Revocation for fraud 33
Revocation of certification of council 34
Effect of revocation on agreement or arbitral award 35
Determination of rights of bargaining agent by board 36
Recognition of rights of employee after revocation 37
Mergers, amalgamations, and transfers of jurisdiction 38

Demande de révocation 31
Révocation pour renonciation 32
Révocation pour fraude 33
Révocation de l'accréditation d'un regroupement 34
Effet de la révocation sur une convention ou une décision arbitrale 35
Détermination des droits de l'agent négociateur 36
Reconnaissance des droits du fonctionnaire après révocation 37
Fusions et transferts de compétence 38

COLLECTIVE BARGAINING**NÉGOCIATION COLLECTIVE**

Notice to bargain collectively 39
Start of collective bargaining 40
Continuation of terms and conditions of employment 41
Statement of essential services 42
Request for conciliation 43
Report of conciliator 44
Authority to enter into collective agreement 45
Time within which agreement is to be implemented 46
Duration and effect of agreement 47
Binding effect of agreement 48

Avis de négocier collectivement 39
Début de la négociation collective 40
Maintien des conditions d'emploi 41
Énoncé des services essentiels 42
Demande de conciliation 43
Rapport du conciliateur 44
Pouvoir de conclure des conventions collectives 45
Délai d'application d'une convention 46
Durée et effet 47
Caractère obligatoire 48

DISPUTES**DIFFÉRENDS**

Deadlock in negotiations 49
Process for resolution of dispute 50
Provisions of the Act applicable to the process 51

Impasse 49
Règlement des différends 50
Dispositions liées au mode de règlement des différends 51

ARBITRATION**ARBITRAGE**

Request for arbitration 52
Request for arbitration by other party 53
Appointment of arbitrator 54
Consideration of dispute and award 55

Demande d'arbitrage 52
Demande d'arbitrage par une autre partie 53
Nomination de l'arbitre 54
Étude du différend et décision 55

Factors to be taken into account by arbitration	56
Procedure governing hearing and determination of disputes	57
Subject matter of arbitral award	58
Making and form of arbitral award	59
Effect of arbitral award	60
Term of arbitral award	61
Implementation of arbitral awards	62
Reference back to arbitration	63
Authority to amend or vary award	64

CONCILIATION BOARDS

Request for establishment of conciliation board	65
Establishment of board	66
Constitution of conciliation board	67
Vacancy in the membership of conciliation boards	68
Notification of establishment of conciliation board	69
Terms of reference of conciliation board	70
Duties and procedure of conciliation board	71
Powers of conciliation board	72
Report of conciliation board	73
Copy of report to be sent to parties	74
Report as evidence	75
Binding effect when agreed by parties	76

ADJUDICATION OF GRIEVANCES

Right of employee to present grievance	77
Reference to adjudication	78
Adjudication system	79
Notice and reference to adjudicator	80
Jurisdiction of adjudicator	81
Hearing and decision	82
Expenses of adjudication	83
Adjudication without grievance	84
Regulations respecting grievances	85

MISCELLANEOUS

Review of orders	86
Participation by employee in strike	87
Declaration of authorization of strike	88
Legality of application for declaration of strike	89
Offences and penalties	90
Prosecution of employee organization	91
Consent of board to prosecutions	92
Protection of members and staff	93
Witness fees	94

Facteurs à prendre en considération	56
Procédure régissant l'audition et le règlement des différends	57
Portée de la sentence arbitrale	58
Établissement et forme de la décision arbitrale	59
Effet de la décision arbitrale	60
Durée de la décision arbitrale	61
Mise en œuvre des décisions arbitrales	62
Nouveau renvoi	63
Pouvoirs de modifier une décision arbitrale	64

BUREAU DE CONCILIATION

Demande de conciliation	65
Établissement d'un bureau	66
Composition du bureau de conciliation	67
Vacances au sein du bureau	68
Avis de l'établissement	69
Mandat du bureau de conciliation	70
Obligations et procédure	71
Pouvoirs du bureau de conciliation	72
Rapport du bureau de conciliation	73
Communication du rapport	74
Admissibilité en preuve du rapport	75
Caractère obligatoire des recommandations	76

ARBITRAGE DES GRIEFS

Droit de déposer des griefs	77
Renvoi à l'arbitrage	78
Système d'arbitrage	79
Avis et renvoi à l'arbitre des griefs	80
Compétence de l'arbitre des griefs	81
Audience et décision	82
Frais d'arbitrage	83
Arbitrage sans grief	84
Règlements concernant les griefs	85

DISPOSITIONS DIVERSES

Révision des ordonnances	86
Participation à une grève	87
Déclaration ou autorisation de grève	88
Légalité de la demande de déclaration de grève	89
Infractions et peines	90
Poursuite d'une organisation syndicale	91
Autorisation des poursuites	92
Immunité des commissaires et du personnel	93

Oaths and affirmations	95	Indemnités des témoins	94
Provision of facilities and staff	96	Serments et affirmations solennelles	95
Application of <i>Public Service Superannuation Act</i> (Canada)	97	Installations et personnel	96
Right of membership in employee organization	98	Application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> (Canada)	97
Notices	99	Droit d'être membre	98
Limitation respecting safety or security	100	Avis	99
Annual report	101	Restriction	100
Reference to courts	102	Rapport annuel	101
Remuneration and expenses	103	Renvoi aux tribunaux	102
		Rémunération et indemnités	103

Interpretation

1(1) In this Act,

“adjudicator” means an adjudicator appointed under section 79 and includes, if the context permits, an adjudicator named in a collective agreement for the purposes of that agreement; « *arbitre des griefs* »

“arbitral award” means an award made by an arbitrator in respect of a dispute; « *décision arbitrale* »

“arbitrator” means an arbitrator appointed under section 54; « *arbitre* »

“auxiliary employee” has the same meaning as in the *Public Service Act*; « *fonctionnaire auxiliaire* »

“bargaining agent” means an employee organization

(a) that has been certified by the board as bargaining agent for a bargaining unit, and

(b) the certification of which has not been revoked; « *agent négociateur* »

“bargaining unit” means a group of two or more employees that is determined, in accordance with this Act, to constitute a unit of employees appropriate for collective bargaining; « *unité de négociation* »

“board” means the Yukon Public Service Labour Relations Board established under section 6; « *Commission* »

“chair” means the chair of the board; « *président* »

“collective agreement” means an agreement in writing, entered into under this Act between the employer on the one hand, and a bargaining agent on the other hand, containing provisions respecting terms and conditions of employment and related matters; « *convention collective* »

“conciliation board” means a board established

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« agent négociateur » Organisation syndicale :

a) qui a été accréditée par la Commission et représentant à ce titre une unité de négociation;

b) dont l’accréditation n’a pas été révoquée. « *bargaining agent* »

« arbitre » L’arbitre nommé en application de l’article 54. « *arbitrator* »

« arbitre des griefs » L’arbitre des griefs nommé en application de l’article 79, et lui est assimilé, lorsque le contexte le permet, un arbitre des griefs nommé dans une convention collective pour les besoins de cette convention. « *adjudicator* »

« bureau de conciliation » Bureau établi en vertu de l’article 66 à des fins d’enquête et de conciliation des différends. « *conciliation board* »

« Commission » La Commission des relations de travail dans la fonction publique du Yukon, constituée par l’article 6. « *board* »

« conciliateur » Personne nommée par le président en application de l’article 43 pour aider les parties à une négociation collective à conclure une convention. « *conciliator* »

« convention collective » Convention écrite conclue sous le régime de la présente loi entre l’employeur et un agent négociateur et renfermant des dispositions relatives aux conditions d’emploi ainsi qu’à des questions connexes. « *collective agreement* »

« décision arbitrale » Décision rendue par un arbitre sur un différend. « *arbitral award* »

« différend » Différend ou désaccord survenu à l’occasion de la conclusion, du renouvellement ou de la révision d’une convention collective et faisant l’objet d’une demande d’arbitrage dans les conditions prévues à l’article 52 ou pouvant

under section 66 for the investigation and conciliation of a dispute; « *bureau de conciliation* »

“conciliator” means a person appointed by the chair under section 43 to assist the parties to collective bargaining in reaching agreement; « *conciliateur* »

“designated employee” means an employee who is agreed upon by the parties to collective bargaining or determined by the board pursuant to section 42 to be a designated employee within the meaning of that section; « *fonctionnaire désigné* »

“dispute” means a dispute or difference arising in connection with the conclusion, renewal, or revision of a collective agreement, in respect of which arbitration is requested pursuant to section 52 or in respect of which the establishment of a conciliation board may be requested pursuant to section 65; « *différend* »

“employee” means a person employed in the public service other than

(a) a person appointed by the Commissioner in Executive Council under an Act to a statutory position described in that Act,

(b) a person locally engaged outside the Yukon,

(c) a person whose compensation for the performance of the regular duties of their position or office consists of fees of office, or is related to the revenue of the office in which they are employed,

(d) a person who is a casual within the meaning of the *Public Service Act*,

(e) a person employed by or under the board, or

(f) a person employed in a managerial or confidential capacity,

and for the purpose of this definition, a person does not cease to be employed in the public service only because of their ceasing to work as

justifier l'établissement d'un bureau de conciliation conformément à l'article 65. “*dispute*”

« employeur » Le gouvernement du Yukon. “*employer*”

« fonctionnaire » Personne employée dans la fonction publique, même si elle a cessé d'y travailler par suite d'une grève légale ou par suite d'un congédiement contraire à la présente loi ou à toute autre loi, mais à l'exclusion des personnes :

a) nommées par le commissaire en conseil exécutif, en vertu d'une loi, à un poste prévu par cette loi;

b) recrutées sur place à l'extérieur du Yukon;

c) dont la rétribution pour l'exercice des fonctions normales de leur poste ou de leur charge consiste en honoraires ou dépend des recettes du bureau où elles sont employées;

d) employées à titre occasionnel au sens de la *Loi sur la fonction publique*;

e) employées par la Commission ou relevant de son autorité;

f) occupant un poste de direction ou de confiance. “*employee*”

« fonctionnaire auxiliaire » A le sens que lui donne la *Loi sur la fonction publique*. “*auxiliary employee*”

« fonctionnaire désigné » Fonctionnaire ainsi qualifié, aux termes de l'article 42, par accord mutuel des parties aux négociations collectives ou par décision de la Commission. “*designated employee*”

« grève » S'entend notamment d'un arrêt de travail ou du refus de travailler ou de continuer de travailler, par des fonctionnaires agissant conjointement, de concert ou de connivence; y sont assimilés le ralentissement du travail ou toute autre activité concertée, de la part des fonctionnaires, ayant pour objet la diminution ou la limitation du rendement au travail.

a result of a lawful strike or only because of their discharge contrary to this or any other Act;
« *fonctionnaire* »

“employee organization” means an organization of employees, the purposes of which include the regulation of relations between the employer and their employees for the purposes of this Act, and includes, unless the context otherwise requires, a council of employee organizations;
« *organisation syndicale* »

“employer” means the Government of the Yukon; « *employeur* »

“federal act” means the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* (Canada); « *loi fédérale* »

“grievance” means a complaint in writing presented in accordance with this Act by a bargaining agent on behalf of one or more of its members or by an employee on their own behalf or on behalf of themselves and one or more other employees, and includes a reference to adjudication under section 84 of this Act, except that for the purposes of any of the provisions of this Act respecting grievances, a reference to an “employee” includes a person who would be an employee but for the fact that they are a person employed in a managerial or confidential capacity; « *grief* »

“prescribed” means prescribed by regulations of the Commissioner in Executive Council on the recommendation of the board;

“process for resolution of a dispute” means either of the following processes for the resolution of a dispute, namely

(a) by the referral of the dispute to arbitration;

(b) by the referral thereof to a conciliation board; « *mode de règlement des différends* »

“remuneration” includes a *per diem* or other allowance for the performance of the duties of a position or office; « *rémunération* »

“strike” includes a cessation of work or a refusal

“*strike*”

« *grief* » Plainte écrite déposée conformément à la présente loi par un agent négociateur pour le compte d’un ou plusieurs de ses membres ou par un fonctionnaire pour son propre compte ou pour celui d’un ou plusieurs autres fonctionnaires. Les dispositions de la présente loi relatives aux griefs s’appliquent par ailleurs aux personnes visées à l’alinéa f) de la définition de fonctionnaire. “*grievance*”

« *loi fédérale* » La *Loi sur la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique* (Canada). “*federal act*”

« *mode de règlement des différends* » Renvoi d’un différend à l’arbitrage ou à un bureau de conciliation. “*process for resolution of a dispute*”

« *organisation syndicale* » Organisation regroupant des fonctionnaires en vue, notamment, de la réglementation des relations entre l’employeur et son personnel pour l’application de la présente loi; s’entend en outre, sauf indication contraire du contexte, d’un regroupement d’organisations syndicales. “*employee organization*”

« *prescribed* » Version anglaise seulement.

« *président* » Le président de la Commission. “*chair*”

« *rémunération* » Traitement et toute allocation journalière ou autre indemnité pour l’exécution des fonctions d’un poste ou d’une charge. “*remuneration*”

« *unité de négociation* » Groupe de fonctionnaires déclaré constituer, sous le régime de la présente loi, une unité habile à négocier collectivement. “*bargaining unit*”

« *vice-président* » Un vice-président de la Commission. “*vice-chair*”

to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding or a slowdown or other concerted activity on the part of employees designed to restrict or limit output;
« grève »

“vice-chair” means a vice-chair of the board.
« vice-président »

(2) For the purposes of this Act, a reference to a “person employed in a managerial or confidential capacity” means a person

(a) who is employed in a confidential capacity to the Commissioner, a Minister, a deputy head, a judge of the Supreme Court or the Territorial Court, or a chief executive officer of an agency of the Government of the Yukon,

(b) who is employed in a capacity confidential to the Executive Council or a committee of the Executive Council,

(c) who has or exercises managerial duties and responsibilities in relation to the formulation, development and administration of policies and programs,

(d) who is required because of the person’s duties to deal formally on behalf of the employer with a grievance presented in accordance with the grievance process provided for in this Act,

(e) who is a unit head as defined in the *Public Service Act*,

(f) who is employed in the Department of Finance

(i) in the formulation of budgets of the Government of the Yukon,

(ii) in the conduct of fiscal relations, or

(iii) in a capacity confidential to the management board,

(g) who is employed in the public service

(2) Pour l’application de la présente loi, une « personne occupant un poste de direction ou de confiance » s’entend de quiconque :

a) occupe un poste de confiance auprès du commissaire, d’un ministre, d’un administrateur général, d’un juge de la Cour suprême ou de la Cour territoriale, ou du premier dirigeant d’un organisme du gouvernement du Yukon;

b) occupe un poste de confiance auprès du conseil exécutif ou d’un comité du conseil exécutif;

c) a des attributions ou exerce des fonctions de direction qui touchent à la formulation, à l’établissement et à l’administration de politiques et de programmes;

d) s’occupe officiellement pour le compte de l’employeur, en raison de ses attributions, d’un grief présenté selon la procédure établie en application de la présente loi;

e) occupe un poste de chef d’unité au sens de la *Loi sur la fonction publique*;

f) occupe un poste au ministère des Finances et, selon le cas, à ce titre :

(i) participe à l’établissement des budgets du gouvernement du Yukon,

(ii) s’occupe de relations fiscales,

(iii) occupe un poste de confiance auprès du Conseil de gestion;

g) occupe un poste à la Commission de la

commission,

(h) who is employed in a confidential capacity to a person described in paragraphs (b) to (g),

(i) who is not otherwise described in paragraphs (a) to (h) but who, in the opinion of the board, should not be included in any bargaining unit because of the person's duties and responsibilities to the employer. *S.Y. 2016, c.5, s.44; S.Y. 2004, c.8, s.44 to 48; S.Y. 2002, c.185, s.1*

Rights and authority of the employer

2(1) Nothing in this Act shall be construed to affect the rights or authority of the employer

(a) to manage and direct the members of the public service;

(b) to determine the organization of the public service and to assign duties to and classify positions therein;

(c) to recruit and make appointments to the public service;

(d) to transfer and promote within the public service; and

(e) to lay off, demote, or discipline an employee.

(2) Subject to paragraph 87(3)(a), nothing in this Act affects the right of the employer to engage private contractors or contract work out for any purpose whatsoever. *S.Y. 2002, c.185, s.2*

Prohibited actions by employer

3(1) No person who is employed in a managerial or confidential capacity shall be a member of an employee organization.

(2) No person who is employed in a managerial or confidential capacity, whether or

fonction publique;

h) occupe un poste de confiance auprès d'une personne mentionnée aux alinéas b) à g);

i) n'est pas mentionné aux alinéas a) à h), mais, de l'avis de la Commission, ne devrait pas faire partie d'une unité de négociation en raison de ses attributions auprès de l'employeur. *L.Y. 2016, ch. 5, art. 44; L.Y. 2004, ch. 8, art. 45 à 47; L.Y. 2002, ch. 185, art. 1*

Droits et autorité de l'employeur

2(1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits ou à l'autorité de l'employeur quant :

a) à la gestion et à la direction des membres de la fonction publique;

b) à l'organisation de la fonction publique, à l'attribution des fonctions aux postes et à la classification de ces derniers;

c) au recrutement et aux nominations au sein de la fonction publique;

d) aux mutations et aux promotions au sein de la fonction publique;

e) à la mise à pied, à la rétrogradation des fonctionnaires ou à l'application de mesures disciplinaires à ces derniers.

(2) Sous réserve de l'alinéa 87(3)a), la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte au droit de l'employeur d'engager des entrepreneurs privés ou de donner du travail à contrat à quelque fin que ce soit. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 2*

Interdictions

3(1) Il est interdit à quiconque occupant un poste de direction ou de confiance de faire partie d'une organisation syndicale.

(2) Il est interdit à quiconque occupant un poste de direction ou de confiance, qu'il agisse

not they are acting on behalf of the employer, shall participate in or interfere with the formation or administration of an employee organization or the representation of employees by such an organization.

(3) No person shall

(a) refuse to employ or to continue to employ any person, or otherwise discriminate against any person in regard to employment or any term or condition of employment, because the person is a member of an employee organization or was or is exercising any right under this Act;

(b) impose any condition on an appointment or in a contract of employment or propose the imposition of any condition on an appointment or in a contract of employment, that seeks to restrain an employee or a person seeking employment from becoming a member of an employee organization or exercising any right under this Act; or

(c) seek by intimidation, by threat of dismissal or by any other kind of threat, or by the imposition of a pecuniary or any other penalty or by any other means to compel an employee

(i) to become, refrain from becoming or cease to be, or

(ii) except as otherwise provided in a collective agreement, to continue to be, a member of an employee organization, or to refrain from exercising any other right under this Act;

but no person shall be deemed to have contravened this subsection by reason of any act or thing done or omitted in relation to a person employed, or proposed to be employed, in a managerial or confidential capacity. *S.Y. 2002, c.185, s.3*

ou non pour le compte de l'employeur, de participer à la formation ou à l'administration d'une organisation syndicale, ou d'intervenir dans la représentation des fonctionnaires par une telle organisation ou dans les affaires en général de celle-ci.

(3) Il est interdit :

a) de refuser d'employer ou de continuer à employer une personne, ou encore de faire des distinctions injustes fondées, en ce qui concerne l'emploi ou l'une quelconque des conditions d'emploi d'une personne, sur l'appartenance de celle-ci à une organisation syndicale ou sur l'exercice d'un droit que lui accorde la présente loi;

b) d'imposer — ou de proposer d'imposer —, à l'occasion d'une nomination ou d'un contrat de travail, une condition visant à empêcher un fonctionnaire ou une personne cherchant un emploi d'adhérer à une organisation syndicale ou d'exercer un droit que lui accorde la présente loi;

c) de chercher, notamment par intimidation, par menace de destitution ou par l'imposition de sanctions pécuniaires ou autres, à obliger un fonctionnaire :

(i) à adhérer — ou s'abstenir ou cesser d'adhérer —, ou encore,

(ii) sauf disposition contraire dans une convention collective, à continuer d'adhérer à une organisation syndicale, ou à s'abstenir d'exercer tout autre droit que lui accorde la présente loi.

Toute action ou omission à l'égard d'une personne occupant un poste de direction ou de confiance, ou proposée pour un tel poste, ne saurait constituer un manquement aux dispositions du présent paragraphe. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 3*

Discrimination against employee organization

4(1) Except in accordance with this Act or any regulation, collective agreement, or arbitral award, no person employed in a managerial or confidential capacity, whether or not they act on behalf of the employer, shall discriminate against an employee organization.

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a person employed in a managerial or confidential capacity from receiving representations from, or holding discussions with, the representatives of any employee organization. *S.Y. 2002, c.185, s.4*

Soliciting membership during working hours

5 Except with the consent of the employer, no officer or representative of an employee organization shall attempt, on the employer's premises during the working hours of an employee, to persuade the employee to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member of an employee organization. *S.Y. 2002, c.185, s.5*

**YUKON PUBLIC SERVICE
LABOUR RELATIONS BOARD****Composition and operation**

6(1) A board is established, to be called the Yukon Public Service Labour Relations Board, consisting of the persons from time to time holding office as full-time members of the Public Service Labour Relations Board established under the federal act.

(2) The chair and vice-chairs of the board shall be the members holding the equivalent office under the federal act.

(3) A person who ceases to be a member for any reason other than removal may, at the request of the chair, within eight weeks after ceasing to be a member, carry out and complete any functions or responsibilities that the person

Discrimination à l'endroit d'une organisation syndicale

4(1) Sauf dans les conditions et cas prévus par la présente loi, un règlement, une convention collective ou une décision arbitrale, il est interdit à une personne occupant un poste de direction ou de confiance, agissant ou non pour le compte de l'employeur, de faire des distinctions injustes à l'égard d'une organisation syndicale.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une personne occupant un poste de direction ou de confiance de recevoir les observations des représentants d'une organisation syndicale ou d'avoir des discussions avec eux. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 4*

Adhésion sollicitée au cours du travail

5 Sans le consentement de l'employeur, un dirigeant ou un représentant d'une organisation syndicale ne peut, dans les locaux de l'employeur et pendant les heures de travail d'un fonctionnaire, tenter d'amener celui-ci à adhérer ou à s'abstenir d'adhérer à une organisation syndicale, ou à continuer ou à cesser d'y adhérer. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 5*

**COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL
DANS LA FONCTION PUBLIQUE DU YUKON****Composition et fonctionnement**

6(1) Est constituée la Commission des relations de travail de la fonction publique du Yukon composée de personnes qui exercent une charge à temps plein au sein de la Commission des relations de travail dans la fonction publique établie en vertu de la loi fédérale.

(2) Le président et le vice-président de la Commission sont membres de cette dernière et détiennent un poste équivalent en vertu de la loi fédérale.

(3) Quiconque, pour tout motif autre que la révocation, cesse d'être membre de la Commission peut, sur demande du président et dans un délai de huit semaines après la cessation de ses fonctions, s'acquitter

would otherwise have had in connection with any matter that came before the board while the person was still a member and in respect of which there was any proceeding in which the person participated as a member. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.6*

Remuneration and expenses of board members

7(1) Members of the board and persons completing functions or responsibilities under subsection 4(3) shall be paid such remuneration as may be prescribed by the Commissioner in Executive Council.

(2) Members of the board and persons completing functions or responsibilities under subsection 6(3) may be reimbursed for travel and living expenses they incur in connection with the performance of their work away from their ordinary place of residence but, except as otherwise prescribed by the Commissioner in Executive Council, the reimbursement of those expenses shall conform to the reimbursement of expenses to members of the public service of the Yukon. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.7*

Time and place of meetings

8(1) Meetings of the board may be held at any date, time and place that the chair considers appropriate for the proper conduct of the board's business.

(2) A meeting of the board may be held by any means of telecommunication that permits all persons participating in the meeting to communicate adequately with each other during the meeting. A person participating by such means is considered to be present at the meeting. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.8*

Quorum

9 The chair, one vice-chair and a majority of the other members of the board constitute a quorum at a meeting of the board. *S.Y. 2004,*

intégralement des fonctions ou des responsabilités qui auraient été alors les siennes pour ce qui concerne toute affaire soumise à la Commission avant qu'il ne cesse d'y siéger et ayant déjà fait l'objet d'une procédure à laquelle il a participé en sa qualité de membre. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 6*

Rémunération et indemnités

7(1) Les membres de la Commission ainsi que toute autre personne qui exécute des fonctions ou qui remplit des responsabilités en application du paragraphe 4(3) reçoit la rémunération prescrite par le commissaire en conseil exécutif.

(2) Les membres de la Commission, ainsi que toute autre personne qui exécute des fonctions ou qui remplit des responsabilités en application du paragraphe 6(3), peuvent recevoir le remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf décision contraire du commissaire en conseil exécutif, le remboursement de ces frais doit être conforme au remboursement de frais semblables aux fonctionnaires du Yukon. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 7*

Réunions

8(1) La Commission tient ses réunions aux date, heure et lieu que le président estime utiles pour l'exécution de ses travaux.

(2) Les réunions de la Commission peuvent se tenir par tout moyen de télécommunication permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux. Les personnes qui participent ainsi à ces réunions sont réputées y être présentes. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 8*

Quorum

9 Le président, un vice-président et la majorité des autres commissaires à temps plein constituent le quorum de la Commission.

c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.9

Decision of majority

10 A decision of a majority of the board's members who are present at a board meeting is a decision of the board. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.10*

Panels

11 Proceedings brought before the board under this Act are to be heard and determined by a panel of not less than three members, at least one of whom is the chair or a vice-chair, or, if the chair considers it appropriate in the circumstances, by a panel consisting of a single member. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.11*

Powers, rights and privileges of a panel

12 A panel has all the powers, rights and privileges of the board with respect to any matter assigned to the panel under this Act. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.12*

Chair of a panel

13 The chair of a panel that consists of three or more members is the chair of the board or, if the chair of the board is not a member of the panel, a vice-chair designated by the chair. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.13*

Death or incapacity of a panel member

14(1) In the event of the death or incapacity of a member of a panel consisting of three or more members, other than the death or incapacity of the chair, the chair may determine any matter that was before the panel and the chair's decision is deemed to be the decision of the panel.

(2) In the event of the death or incapacity of the chair of a panel, or of the member when the panel consists of a single member, the chair of the board must establish a new panel to hear and determine the matter on any terms and conditions that the chair of the board may

L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 9

Décision de la majorité

10 La décision prise par la majorité des commissaires présents constitue la décision de la Commission. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 10*

Formations

11 Les affaires dont est saisie la Commission dans le cadre de la présente loi sont instruites par une formation composée d'au moins trois membres dont le président ou au moins un vice-président fait obligatoirement partie ou, si le président l'estime indiqué dans les circonstances, d'un membre unique. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 11*

Attributions

12 La formation exerce, relativement à l'affaire dont elle est saisie, toutes les attributions que la présente loi confère à la Commission. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 12*

Président de la formation

13 Le président de la Commission préside la formation s'il en fait partie; sinon, il désigne un vice-président de la Commission comme président de la formation. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 13*

Décès ou empêchement d'un membre

14(1) Le président de la formation peut, en cas de décès ou d'empêchement d'un autre membre de celle-ci, trancher seul l'affaire dont elle était saisie, sa décision étant alors réputée être celle de la formation.

(2) En cas de décès ou d'empêchement du président de la formation ou du membre unique, le président de la Commission constitue une autre formation et lui renvoie l'affaire selon les modalités et aux conditions qu'il fixe dans l'intérêt des parties. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49;*

specify for the protection and preservation of the rights and interests of the parties. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.14*

Decision of a panel

15(1) A decision made by a majority of the members of a panel is the decision of the panel or, if no decision is supported by the majority of the members of the panel, the decision of the chair of the panel is the decision of the panel.

(2) A decision of a panel is a decision of the board. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.15*

Powers and functions of the board

16 The board administers this Act and it may exercise the powers and perform the functions that are conferred or imposed on it by this Act, or as are incidental to the attainment of the objects of this Act, including the making of orders requiring compliance with

- (a) this Act;
- (b) regulations made under this Act; or
- (c) decisions made in respect of a matter coming before the board. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.16*

Provision of assistance to parties

17 The board, or any member or employee of the board designated by the board, may, if the parties agree, assist the parties in resolving any issue in dispute at any stage of a proceeding by any means that the board considers appropriate, without prejudice to its power to determine issues that have not been settled. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.17*

Delegation by the board

18 The board may authorize the chair to exercise any of its powers or perform any of its functions, other than the power to recommend regulations. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185,*

L.Y. 2002, ch. 185, art. 14

Décisions à la majorité

15(1) Les décisions de la formation sont prises à la majorité des membres. Lorsqu'il n'y a pas de majorité, la décision du président de la formation constitue la décision de celle-ci.

(2) Les décisions rendues par la formation constituent des décisions de la Commission. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 15*

Pouvoirs et fonctions de la Commission

16 La Commission met en œuvre la présente loi et exerce les pouvoirs et fonctions que celle-ci lui confère ou qu'implique la réalisation de ses objets, notamment en rendant des ordonnances qui exigent l'observation de la présente loi, des règlements pris sous le régime de celle-ci ou des décisions qu'elle rend sur les questions qui lui sont soumises. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 16*

Pouvoir général d'aider les parties

17 La Commission ou n'importe lequel de ses membres ou employés qu'elle désigne peut, avec le consentement des parties, aider celles-ci à régler les questions en litige de la façon qu'elle juge indiquée sans qu'il soit porté atteinte à la compétence de la Commission pour trancher les questions qui n'auront pas été réglées. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 17*

Délégation

18 Le président peut exercer les pouvoirs et fonctions que la présente loi confère à la Commission et que celle-ci lui délègue, à l'exception du pouvoir de recommander des

s.18

règlements. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 18***Regulations**

19 The Commissioner in Executive Council may, on the recommendation of the board, make regulations respecting

- (a) the certification of bargaining agents for bargaining units;
- (b) the determination of units appropriate for collective bargaining;
- (c) how persons shall be designated by the employer, or by the board on objection thereto by a bargaining agent, to be persons employed in a managerial or confidential capacity;
- (d) the authority vested in a council of employee organizations that is to be considered the appropriate authority within the meaning of paragraph 21(2)(b);
- (e) the rights, privileges, and duties that are acquired or retained by an employee organization in respect of a bargaining unit or any employee included in a bargaining unit when there is a merger, an amalgamation, or a transfer of jurisdiction between two or more employee organizations;
- (f) the revocation of certification of a bargaining agent, including the rights and privileges that have accrued to and are retained by any employee despite the revocation;
- (g) the manner of giving notices referred to in section 50 and the form of those notices;
- (h) the procedure for hearings;
- (i) except as otherwise provided by this Act, the specification of the times within which notices and other documents are to be sent or given, the persons to whom they are to be sent or given, and when they are deemed to

Règlements

19 Sur recommandation de la Commission, le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règlements d'application générale concernant :

- a) l'accréditation d'agents négociateurs d'unités de négociation;
- b) la détermination des unités habiles à négocier collectivement;
- c) le mode de désignation à titre de personnes occupant un poste de direction ou de confiance par l'employeur, ou par la Commission sur contestation formulée par un agent négociateur;
- d) l'autorité dévolue à tout regroupement d'organisations syndicales ayant valeur d'autorité suffisante au sens de l'alinéa 21(2)b);
- e) les droits, privilèges et obligations acquis ou conservés par toute organisation syndicale relativement à toute unité de négociation ou à tout employé qui en fait partie, dans le cas d'une fusion ou d'un transfert de compétence entre plusieurs organisations syndicales;
- f) la révocation de l'accréditation de tout agent négociateur, ainsi que les droits et privilèges que l'employé a acquis et qu'il conserve malgré cette révocation;
- g) les modalités applicables aux avis mentionnés à l'article 50;
- h) la procédure pour ses audiences;
- i) sauf disposition contraire de la présente loi, l'établissement des délais d'envoi des avis et autres documents, la désignation de leurs destinataires et la fixation de la date à laquelle ces avis sont réputés avoir été donnés et reçus;
- j) les modalités de forme et de temps

have been sent, given, or received;

(j) the determination of the form in which, and the time as of which, the following evidence is to be presented to the board on an application for certification or revocation of certification of a bargaining agent

(i) evidence as to membership of employees in an employee organization,

(ii) evidence of objection by employees to certification of an employee organization,

(iii) evidence of signification by employees that they no longer wish to be represented by an employee organization;

(k) the circumstances in which evidence referred to in paragraph (j) may be received by it as evidence that any employees wish or do not wish to have a particular employee organization represent them as their bargaining agent, and the circumstances in which it must not make public any evidence so received; and

(l) any other matter that is incidental or conducive to the exercise of the functions of the board or the attainment of the objects of this Act. *S.Y. 2004, c.8, s.49; S.Y. 2002, c.185, s.19*

Powers of the board

19.1(1) The board has, in relation to any matter before it, the power to

(a) summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath in the same manner and to the same extent as a judge of the Supreme Court;

(b) order pre-hearing procedures, including pre-hearing conferences that are held in private, and direct the date, time and place of the hearings for those procedures;

(c) order that a hearing or a pre-hearing conference be conducted using any means of

applicables à la présentation à la Commission, à la suite d'une demande d'accréditation ou de révocation d'accréditation comme agent négociateur, de la preuve:

(i) de l'adhésion d'employés à une organisation syndicale,

(ii) de l'opposition d'employés à l'accréditation d'une organisation syndicale,

(iii) de l'expression de la volonté de ces employés de ne plus être représentés par une organisation syndicale;

k) les circonstances lui permettant de recevoir les éléments visés à l'alinéa j) comme preuve de la volonté d'employés d'être représentés ou non par une organisation syndicale donnée à titre d'agent négociateur, ainsi que les cas où elle ne peut rendre ces éléments publics;

l) les autres questions pouvant se rattacher ou contribuer à l'exercice des pouvoirs et fonctions de la Commission ainsi qu'à la réalisation des objets de la présente loi. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49; L.Y. 2002, ch. 185, art. 19*

Pouvoirs de la Commission lors des procédures

19.1(1) Dans le cadre de toute affaire dont elle est saisie, la Commission peut:

a) de la même façon et dans la même mesure qu'un juge de la Cour suprême, convoquer des témoins et les contraindre à comparaître et à déposer sous serment, oralement ou par écrit;

b) ordonner des procédures préparatoires, notamment la tenue de conférences préparatoires à huis clos, et en fixer les date, heure et lieu;

c) ordonner l'utilisation de tout moyen de télécommunication permettant à tous les

telecommunication that permits all persons participating in the conference to communicate adequately with each other;

(d) administer oaths and solemn affirmations;

(e) accept any evidence, whether admissible in a court of law or not;

(f) examine any evidence that is submitted to it respecting membership of employees in an employee organization seeking certification and, in the case of a council of employee organizations seeking certification, in any employee organization forming part of the council;

(g) examine documents forming or relating to the constitution or articles of association of any employee organization seeking certification and, in the case of a council of employee organizations seeking certification, those of any employee organization forming part of the council;

(h) compel, at any stage of a proceeding, any person to produce the documents and things that may be relevant;

(i) require the employer to post and keep posted in appropriate places any notices that the board considers necessary to bring matters or proceedings before the board to the attention of employees;

(j) subject to any limitations that the Commissioner in Executive Council in the interests of defence or security may prescribe, enter any premises of the employer where work is being or has been done by employees and inspect and view any work, material, machinery, appliance, or article in the premises and require any person in the premises to answer all questions relating to the matter before it;

(k) enter any premises of the employer for the purpose of conducting representation votes during working hours; and

(l) authorize any person to do anything that

participants de communiquer adéquatement entre eux lors des audiences et des conférences préparatoires;

d) faire prêter serment et recevoir les affirmations solennelles;

e) accepter des éléments de preuve, qu'ils soient admissibles ou non en justice;

f) examiner les éléments de preuve qui lui sont présentés sur l'adhésion des fonctionnaires à l'organisation syndicale sollicitant l'accréditation et, dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales sollicitant l'accréditation, à toute organisation syndicale membre du regroupement;

g) examiner les documents constitutifs ou les statuts de l'organisation syndicale sollicitant l'accréditation et, dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales sollicitant l'accréditation, de toute organisation syndicale membre du regroupement, ainsi que tout document connexe;

h) obliger, à tout moment de la procédure, toute personne à produire les documents ou pièces qui peuvent être liés à toute question dont elle est saisie;

i) exiger de l'employeur qu'il affiche et maintienne affichés aux endroits appropriés les avis qu'elle estime nécessaire de porter à l'attention des fonctionnaires au sujet de toute question ou affaire dont elle est saisie;

j) sous réserve des restrictions que le gouverneur en conseil peut imposer en matière de défense ou de sécurité, pénétrer dans des locaux ou sur des terrains de l'employeur où des fonctionnaires exécutent ou ont exécuté un travail, procéder à l'examen de tout matériau, outillage, appareil ou objet qui s'y trouve, ainsi qu'à celui du travail effectué dans ces lieux, et obliger quiconque se trouvant sur place à répondre aux questions qu'elle lui pose relativement à l'affaire dont elle est saisie;

the board may do under paragraphs (d) to (k) and require the person to report to it on what the person has done.

(2) The board may dismiss summarily any application or complaint that in its opinion is frivolous or vexatious. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Determination without oral hearing

19.2 The board may decide any matter before it without holding an oral hearing. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Scope of orders

19.3 In making an order or a decision, or doing any other thing in relation to any person under this Act, the board may do so either generally or in any particular case or class of cases. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Review of orders and decisions

19.4(1) Subject to subsection (2), the board may review, rescind, or amend any of its orders or decisions, or may rehear any application before making an order in respect of the application.

(2) A right that is acquired by virtue of an order or a decision that is reviewed, rescinded or amended by the board may not be altered or extinguished with effect from a day that is earlier than the day on which the review, rescission or amendment is made. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Chair of the board

19.5 The chair is the chief executive officer of the board and has supervision over and direction of the work of the board, including

- (a) the assignment and reassignment of matters that the board is seized of to panels;
- (b) the composition of panels and the

k) pénétrer dans les locaux ou sur des terrains de l'employeur pour y tenir des scrutins de représentation pendant les heures de travail;

l) déléguer à quiconque les pouvoirs qu'elle détient en vertu des alinéas d) à k) en exigeant un rapport sur l'exercice de ces pouvoirs.

(2) La Commission peut rejeter de façon sommaire toute demande ou plainte qu'elle estime frustratoire. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Décision sans audience

19.2 La Commission peut trancher toute affaire ou question dont elle est saisie sans tenir d'audience. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Portée des ordonnances

19.3 Les ordonnances, les décisions et les autres actes pris par la Commission à l'égard de toute personne peuvent être de portée générale ou ne viser qu'un cas ou une catégorie de cas. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Révision ou modification des ordonnances

19.4(1) La Commission peut réexaminer, annuler ou modifier ses décisions ou ordonnances ou réentendre toute demande avant de rendre une ordonnance à son sujet.

(2) Dans un tel cas, les droits acquis par suite d'une de ces décisions ou ordonnances ne peuvent être modifiés ou abolis qu'à compter de la date du réexamen, de l'annulation ou de la modification de la décision ou de l'ordonnance. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Premier dirigeant

19.5 Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il en assure la direction et en contrôle les activités, notamment pour :

- a) l'assignation et la réassignation aux formations des affaires dont la Commission

assignment of vice-chairs to preside over panels; and

(c) the determination of the date, time and place of hearings. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Delegation by the chair

19.6 The chair may authorize a vice-chair to exercise any of the chair's powers or perform any of the chair's functions, including powers or functions delegated to the chair by the board. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Absence of the chair

19.7 If the chair is absent or unable to act, or the office of chair is vacant, a person designated to act in that capacity under the federal act may act in that capacity under this act. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Experts and advisors

19.8 The chair may engage on a temporary basis the services of experts or other persons having technical or special knowledge to assist the board in an advisory capacity and, subject to the approval of the Commissioner in Executive Council, fix their remuneration. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Orders not to be reviewed by court

19.9(1) Subject to this Act, every order or decision of the board is final and may not be questioned or reviewed in any court, except on the grounds that it

(a) acted without jurisdiction, acted beyond its jurisdiction or refused to exercise its jurisdiction;

(b) failed to observe a principle of natural justice, procedural fairness or other procedure that it was required by law to observe; or

(c) acted, or failed to act, by reason of fraud

est saisie;

b) la composition des formations et la désignation des vice-présidents chargés de les présider;

c) la fixation des date, heure et lieu des audiences. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Délégation

19.6 Le président peut déléguer à tout vice-président les attributions que lui confère la présente loi ou que lui délègue la Commission. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Absence ou empêchement du président

19.7 En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, une personne désignée afin d'agir à titre de président en application de la loi fédérale peut également agir à ce titre en vertu de la présente loi. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Assistance technique

19.8 Le président peut retenir temporairement les services de médiateurs et d'autres experts chargés d'assister la Commission à titre consultatif, et, sous réserve de l'agrément du commissaire en conseil exécutif, fixer leur rémunération. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Impossibilité de révision par un tribunal

19.9(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les ordonnances et les décisions de la Commission sont définitives et ne sont susceptibles de contestation ou de révision par voie judiciaire que pour les motifs suivants :

a) a agi sans compétence, outrepassé celle-ci ou refusé de l'exercer;

b) n'a pas observé un principe de justice naturelle ou d'équité procédurale ou toute autre procédure qu'elle était légalement tenue

or perjured evidence.

(2) The board has standing to appear in proceedings referred to in subsection (1) for the purpose of making submissions regarding the standard of review to be used with respect to decisions of the board and the board's jurisdiction, policies and procedures.

(3) Except as permitted by subsection (1), no order, decision or proceeding of the board made or carried on under or purporting to be made or carried on under this Act may, on any ground, including the ground that the order, decision or proceeding is beyond the jurisdiction of the board to make or carry on or that, in the course of any proceeding, the board for any reason exceeded or lost its jurisdiction,

(a) be questioned, reviewed, prohibited or restrained; or

(b) be made the subject of any proceedings in or any process of any court, whether by way of injunction, certiorari, prohibition, quo warranto or otherwise. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

Filing of the board's orders in Supreme Court

19.10(1) The board must, on the request in writing of any person or organization affected by any order of the board, file a certified copy of the order, exclusive of the reasons for the order, in the Supreme Court, unless, in its opinion,

(a) there is no indication of failure or likelihood of failure to comply with the order; or

(b) there is other good reason why the filing of the order in the Supreme Court would serve no useful purpose.

(2) An order of the board becomes an order of the Supreme Court when a certified copy of the order is filed in that court, and it may subsequently be enforced as such. *S.Y. 2004, c.8,*

de respecter;

c) a agi ou omis d'agir en raison d'une fraude ou de faux témoignages.

(2) La Commission a qualité pour comparaître dans les procédures visées au paragraphe (1) pour présenter ses observations à l'égard de la norme de contrôle judiciaire applicable à ses décisions ou à l'égard de sa compétence, de ses procédures et de ses lignes directrices.

(3) Sauf exception prévue au paragraphe (1), l'action—décision, ordonnance ou procédure — de la Commission, dans la mesure où elle est censée s'exercer dans le cadre de la présente loi, ne peut, pour quelque motif, notamment celui de l'excès de pouvoir ou de l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

a) être contestée, révisée, empêchée ou limitée;

b) faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto*. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

Dépôt à la Cour suprême

19.10(1) Sur demande écrite de la personne ou de l'organisation touchée, la Commission dépose à la Cour suprême une copie certifiée conforme du dispositif de l'ordonnance sauf si, à son avis :

a) soit rien ne laisse croire qu'elle n'a pas été exécutée ou ne le sera pas;

b) soit, pour d'autres motifs valables, le dépôt ne serait d'aucune utilité.

(2) En vue de son exécution, l'ordonnance rendue par la Commission, dès le dépôt à la Cour suprême de la copie certifiée conforme, est assimilée à une ordonnance rendue par celle-ci.

s.49

L.Y. 2004, ch. 8, art. 49

COMPLAINTS

PLAINTES

Examination and inquiry by the board

Examen et enquête par la Commission

19.11(1) The board shall examine and inquire into any complaint made to it that the employer, or any person acting on its behalf, or that any employee organization, or any person acting on its behalf, has failed

19.11(1) La Commission instruit toute plainte dont elle est saisie et selon laquelle l'employeur ou une organisation syndicale ou une personne agissant pour le compte de celui-là ou de celle-ci n'a pas, selon le cas :

(a) to observe any prohibition or to give effect to any provision contained in this Act or the regulations;

a) observé les interdictions énoncées ou donné effet à une disposition de la présente loi ou des règlements;

(b) to give effect to any provision of an arbitral award;

b) donné effet à toute disposition d'une décision arbitrale;

(c) to give effect to a decision of an adjudicator with respect to a grievance; or

c) donné effet à la décision d'un arbitre des griefs sur un grief;

(d) to comply with any regulation made by the Commissioner in Executive Council pursuant to section 85.

d) respecté l'un des règlements pris par le commissaire en conseil exécutif en vertu de l'article 85.

(2) If under subsection (1) the board determines that any person has failed to observe any prohibition, to give effect to any provision or decision, or to comply with any regulation as described in subsection (1), it may make an order, addressed to that person, directing them to observe the prohibition, give effect to the provision or decision, or comply with the regulation, as the case may be, or take any action that may be required in that behalf within any specified period the board may consider appropriate, and

(2) Dans les cas où, en application du paragraphe (1), la Commission juge une personne coupable d'un des manquements énoncés au paragraphe (1), elle peut rendre une ordonnance enjoignant à cette personne de remédier à son manquement ou de prendre toute mesure nécessaire à cet effet dans le délai qu'elle juge indiqué. Elle adresse en outre son ordonnance :

(a) if that person has acted or purported to act on behalf of the employer, it shall direct its order as well to the public service commissioner as defined in the *Public Service Act*, and to the head of the appropriate department; and

a) si l'auteur du manquement a agi ou prétendu agir pour le compte de l'employeur, au commissaire à la fonction publique au sens de la *Loi sur la fonction publique*, et à l'administrateur général du ministère concerné;

(b) if that person has acted or purported to act on behalf of an employee organization, it shall direct its order as well to the chief officer of that employee organization. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

b) si cette personne a agi ou prétendu agir pour le compte d'une organisation syndicale, au dirigeant attitré de celle-ci. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

When order not complied with

19.12 When any order made under section 19.11 directs some action to be taken and is not complied with within the period specified in the order for the taking of the action

(a) the board shall forward to the Minister a report of the circumstances and all documents relevant thereto; and

(b) the copy of the order, the report, and the relevant documents shall be laid by the Minister before the Legislative Assembly within 15 days after receipt thereof by the Minister or, if the Legislative Assembly is not then sitting, on any of the first 15 days next thereafter that the Legislative Assembly is sitting. *S.Y. 2004, c.8, s.49*

APPLICATION FOR CERTIFICATION**Application by employee organization**

20(1) An employee organization seeking to be certified as bargaining agent for a group of employees that it considers constitutes a unit of employees appropriate for collective bargaining may, subject to section 23, apply in the manner prescribed to the board for certification as bargaining agent for the proposed bargaining unit.

(2) A bargaining agent for a group of employees may, subject to section 23, apply to the board in the prescribed manner for certification as the bargaining agent for an enlarged bargaining unit the bargaining agent considers appropriate for collective bargaining consisting of the original group of employees and an additional group of employees. *S.Y. 2002, c.185, s.20*

Application by council of organizations

21(1) If two or more employee organizations have come together to form a council of employee organizations, the council so formed may, subject to section 23, apply in the manner prescribed to the board for certification as

Inobservation de l'ordonnance

19.12 Dans les cas où une mesure prescrite par une ordonnance rendue conformément à l'article 19.11 n'est pas prise dans le délai imparti, la Commission :

a) transmet au ministre une copie de son ordonnance, un rapport circonstancié et tous les documents afférents;

b) dépose à l'Assemblée législative toutes ces pièces dans les 15 jours qui suivent leur réception ou, si l'Assemblée législative ne siège pas, dans les 15 premiers jours de la séance suivante. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 49*

DEMANDE D'ACCRÉDITATION**Demande présentée par une organisation syndicale**

20(1) Sous réserve de l'article 23, une organisation syndicale peut solliciter son accréditation comme agent négociateur pour un groupe de fonctionnaires qui, selon elle, constitue une unité habile à négocier collectivement. Elle doit alors faire la demande à la Commission en la forme réglementaire.

(2) Sous réserve de l'article 23, l'agent négociateur d'un groupe de fonctionnaires peut demander à la Commission, en la forme réglementaire, de l'accréditer comme agent négociateur d'une unité de négociation élargie composée de l'ancien groupe de fonctionnaires et d'un autre groupe de fonctionnaires qui, selon lui, constitue une unité habile à négocier collectivement. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 20*

Demande présentée par un regroupement

21(1) Sous réserve de l'article 23, un regroupement résultant de l'union de plusieurs organisations syndicales peut solliciter l'accréditation de la Commission en la forme

described in section 20.

(2) The board may certify a council of employee organizations as bargaining agent for a bargaining unit if the board is satisfied that

- (a) the requirements for certification established by this Act are met; and
- (b) each of the employee organizations forming the council has vested appropriate authority in the council to enable it to discharge the duties and responsibilities of a bargaining agent. *S.Y. 2002, c.185, s.21*

Council deemed to be employee organization

22 A council of employee organizations shall, for all purposes of this Act except subsection 21(2), be deemed to be an employee organization, and membership in any employee organization that is part of a council of employee organizations shall for the same purpose be deemed to be membership in the council. *S.Y. 2002, c.185, s.22*

Time for making application for certificate

23(1) If a collective agreement or an arbitral award is in force and is for a term of not more than two years, an employee organization may apply to the board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit to which the agreement or award applies only after the start of the last two months of its operation.

(2) When a collective agreement or an arbitral award is in force and is for a term of more than two years, an employee organization may apply to the board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit to which the agreement or award applies only

- (a) after the start of the 23rd month of its operation and before the start of the 25th month of its operation;
- (b) during the two month period

réglementaire.

(2) La Commission peut accréditer un regroupement d'organisations syndicales comme agent négociateur d'une unité de négociation, si elle constate que :

- a) les conditions d'accréditation imposées par la présente loi sont remplies;
- b) chacune des organisations syndicales formant le regroupement lui a donné l'autorité suffisante pour lui permettre de remplir ses fonctions d'agent négociateur. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 21*

Présomption

22 Sauf pour l'application du paragraphe 21(2), un regroupement d'organisations syndicales est assimilé à une organisation syndicale, et l'adhésion à l'une d'elles vaut adhésion au regroupement. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 22*

Délai de présentation d'une demande d'accréditation

23(1) Une organisation syndicale qui veut demander à la Commission de l'accréditer comme agent négociateur pour une unité de négociation comprenant des fonctionnaires déjà régis par une convention collective ou une décision arbitrale d'une durée maximale de deux ans ne peut le faire avant le début de l'avant-dernier mois d'application de l'une ou l'autre.

(2) Une organisation syndicale qui veut demander à la Commission de l'accréditer comme agent négociateur pour une unité de négociation comprenant des fonctionnaires déjà régis par une convention collective ou une décision arbitrale d'une durée supérieure à deux ans ne peut le faire que :

- a) soit entre le début du 23^e mois et celui du 25^e mois d'application de la convention ou de la décision;
- b) soit pendant les deux derniers mois de

immediately preceding the end of each year that the agreement or award continues to operate after the second year of its operation; or

(c) after the start of the last two months of its operation.

(3) When a collective agreement referred to in subsection (1) or (2) provides that it will continue to operate after the term specified therein for a further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the collective agreement, an employee organization may apply to the board for certification as bargaining agent for any of the employees in the bargaining unit to whom the collective agreement applies at any time permitted by subsection (1) or (2), as the case may be, or during the two month period immediately preceding the end of each year that the collective agreement continues to operate after the term specified therein.

(4) This section does not apply in respect of an application under subsection 20(2) for the enlargement of a bargaining unit to include an additional group of employees if no collective agreement or arbitral award that is in force applies to any member of the additional group. *S.Y. 2002, c.185, s.23*

No certification when previous application refused within 12 months

24 When an application for certification of an employee organization as bargaining agent for a proposed bargaining unit has been refused by the board, the board shall not certify the employee organization as bargaining agent for the same or substantially the same proposed bargaining unit until at least 12 months have elapsed from the day on which the board last refused the certification, unless the board is satisfied that the previous application was refused only because of a technical error or omission made in connection therewith. *S.Y. 2002, c.185, s.24*

chaque année d'application de la convention ou de la décision, à partir de la troisième année;

c) soit après le début de l'avant-dernier mois d'application de la convention ou de la décision.

(3) Une organisation syndicale qui veut demander à la Commission de l'accréditer comme agent négociateur pour une unité de négociation comprenant des fonctionnaires régis par une convention collective prévoyant sa propre prorogation en l'absence d'un avis de dénonciation donné par l'une des parties à l'autre ou de l'intention de l'une d'elles d'en négocier le renouvellement, avec ou sans modification, peut le faire à tout moment permis par les paragraphes (1) ou (2), selon le cas, ou pendant les deux mois qui terminent chacune des années d'application de la convention postérieures au terme originellement fixé.

(4) Le présent article ne s'applique pas à une demande présentée en application du paragraphe 20(2) visant à élargir une unité de négociation par l'inclusion d'un autre groupe de fonctionnaires dont aucun membre n'est régi par une convention collective ou une décision arbitrale en vigueur. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 23*

Aucune accréditation

24 La Commission n'accorde pas d'accréditation comme agent négociateur pour une unité de négociation à propos de laquelle elle a déjà refusé l'accréditation, ou pour une unité essentiellement similaire, sauf si au moins 12 mois se sont écoulés depuis la date de ce refus ou si elle constate que ce refus a résulté d'une omission ou d'une erreur de procédure au cours de la demande. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 24*

Determination of unit for collective bargaining

25(1) When an employee organization has made application to the board for certification as described in section 20 the board shall determine the relevant group of employees that constitutes a unit appropriate for collective bargaining.

(2) For the purposes of this Act, a unit of employees may be determined by the board to constitute a unit appropriate for collective bargaining whether or not its composition is identical to the group of employees in respect of which application for certification was made.

(3) When an application for the enlargement of a bargaining unit is made under subsection 20(2), the board shall, subject to subsection (4), determine the group of employees that constitutes an appropriate addition to the existing bargaining unit.

(4) Despite any other provision of this Act, the board shall not determine a unit of employees including auxiliary employees to constitute a unit appropriate for collective bargaining unless the unit includes all of the auxiliary employees of the employer at the time of the application and does not include any other employees except for any employees in respect of whom the bargaining unit has previously been certified.

(5) Despite any other provision of this Act, persons who are auxiliary employees on the coming into force of this subsection shall not be included in a bargaining unit otherwise than on application under subsection 20(2) and on compliance with subsection (4), and persons who become auxiliary employees after the coming into force of this subsection shall not be included in a bargaining unit that does not include all of the other auxiliary employees. *S.Y. 2002, c.185, s.25*

Identification d'une unité de négociation collective

25(1) Saisie d'une demande d'accréditation conforme à l'article 20, la Commission désigne le groupe de fonctionnaires qui constitue une unité habile à négocier collectivement.

(2) Pour l'application de la présente loi, l'unité de négociation définie par la Commission ne coïncide pas nécessairement avec le groupe de fonctionnaires visé par la demande d'accréditation.

(3) Si une demande d'élargissement d'une unité de négociation est présentée en application du paragraphe 20(2), la Commission détermine, sous réserve du paragraphe (4), le groupe de fonctionnaires qui peut être ajouté à l'unité de négociation existante.

(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Commission ne peut décider qu'un groupe comprenant des fonctionnaires auxiliaires constitue une unité habile à négocier collectivement, à moins que le groupe ne comprenne tous les fonctionnaires auxiliaires de l'employeur au moment de la présentation de la demande, mais ne comprenne aucun autre fonctionnaire qui n'est pas déjà membre de l'unité de négociation visée par une accréditation antérieure.

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les personnes qui sont fonctionnaires auxiliaires au moment de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ne peuvent faire partie d'une unité de négociation, à moins qu'une demande en ce sens ne soit présentée en vertu du paragraphe 20(2) et que les dispositions du paragraphe (4) ne soient respectées, et les personnes qui deviennent fonctionnaires auxiliaires après l'entrée en vigueur du présent paragraphe ne peuvent faire partie d'une unité de négociation qui ne représente pas tous les autres fonctionnaires auxiliaires. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 25*

Determination of membership in bargaining units

26 If, at any time following the determination by the board of a group of employees to constitute a unit appropriate for collective bargaining, any question arises as to whether any employee or class of employees is or is not included therein or is included in any other unit, the board shall, on application by the employer or any employee organization affected, determine the question. *S.Y. 2002, c.185, s.26*

CERTIFICATION**Certification of employee organization**

27(1) If the board

(a) has received from an employee organization an application for certification as bargaining agent for a bargaining unit in

accordance with this Act;

(b) has determined the group of employees that constitutes a unit appropriate for collective bargaining in accordance with section 25;

(c) is satisfied that at the date the application was made a majority of employees in the bargaining unit wished the employee organization to represent them as their bargaining agent; and

(d) is satisfied that the persons representing the employee organization in the making of the application have been duly authorized to make the application,

the board shall, subject to this Act, certify the employee organization making the application as bargaining agent for the employees in that bargaining unit.

(2) If the board

(a) has received an application under subsection 20(2);

Identification des membres des unités de négociation

26 À la demande de l'employeur ou de l'organisation syndicale concernée, la Commission se prononce sur l'appartenance ou non d'un fonctionnaire ou d'une catégorie de fonctionnaires à une unité de négociation qu'elle a préalablement définie, ou sur leur appartenance à une autre unité. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 26*

ACCREDITATION**Accréditation d'une organisation syndicale**

27(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Commission accrédite une organisation syndicale lorsque les conditions suivantes sont remplies :

a) l'organisation syndicale lui a fait parvenir, conformément à la présente loi, une demande officielle pour être accréditée comme agent négociateur d'une unité de négociation;

b) elle a désigné l'unité de négociation conformément à l'article 25;

c) elle est convaincue qu'au moment de la présentation de la demande, la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation désiraient que l'organisation syndicale les représente à titre d'agent négociateur;

d) elle est convaincue que les personnes représentant l'organisation syndicale dans la procédure de demande ont été dûment autorisées à présenter celle-ci.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Commission accrédite, conformément au paragraphe (3), une organisation syndicale comme agent négociateur d'une unité de négociation élargie

(b) has determined the group of employees that constitutes an appropriate addition to the bargaining unit for collective bargaining in accordance with section 25;

(c) is satisfied that at the date the application was made a majority of the additional group of employees wished to be represented by the bargaining agent that made the application; and

(d) is satisfied that the bargaining agent has been duly authorized by the existing bargaining unit to make the application,

the board shall, subject to this Act, certify the enlarged employee organization as bargaining agent for the enlarged bargaining unit in accordance with subsection (3).

(3) The board shall, on making a decision to certify an enlarged bargaining unit under subsection (2), issue any transitional directions that may be required for the start of the certification with respect to the additional group of employees added to the bargaining unit

(a) to provide for the negotiation of a collective agreement to apply to the auxiliary employees until the expiration of any existing collective agreement applying to the rest of the bargaining unit; and

(b) to enable bargaining for the enlarged bargaining unit to proceed in an orderly fashion on expiration of the existing collective agreement. *S.Y. 2002, c.185, s.27*

Powers of board in relation to certification

28(1) For the purpose of enabling the board to discharge any obligation imposed by section 27 to satisfy itself as to the matters described in paragraphs 27(1)(c) and (d) or 27(2)(c) and (d) of that section, the board may in its sole discretion, in any case for the purpose of satisfying itself that a majority of employees in the bargaining unit wish the employee organization to represent them as their

lorsque les conditions suivantes sont remplies :

a) elle a reçu une demande conformément au paragraphe 20(2);

b) elle a désigné le groupe de fonctionnaires qui peut être ajouté à l'unité de négociation en application de l'article 25;

c) elle est convaincue qu'au moment de la présentation de la demande, la majorité des membres de l'autre groupe de fonctionnaires désiraient être représentés par l'agent négociateur auteur de la demande;

d) elle est convaincue que l'agent négociateur a été dûment autorisé par l'unité de négociation existante à présenter la demande.

(3) Lorsqu'elle décide d'accréditer une unité de négociation élargie aux termes du paragraphe (2), la Commission donne les directives provisoires nécessaires au déclenchement du processus d'accréditation pour l'autre groupe de fonctionnaires qui a été ajouté à l'unité de négociation afin de :

a) prévoir la négociation d'une convention collective qui s'appliquera aux fonctionnaires auxiliaires jusqu'à l'expiration de toute convention collective en vigueur régissant les autres fonctionnaires représentés par l'unité de négociation;

b) permettre le déroulement ordonné des négociations au nom de l'unité de négociation élargie à l'expiration de la convention collective existante. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 27*

Pouvoirs de la Commission

28(1) Pour former sa conviction quant aux conditions prévues aux alinéas 27(1)(c) et d) ou 27(2)(c) et d), la Commission peut, à son entière appréciation, ordonner la tenue d'un scrutin de représentation afin de vérifier si la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation désirent être représentés par l'organisation qui sollicite l'accréditation.

bargaining agent, direct that a representation vote be taken among the employees in the bargaining unit.

(2) If under subsection (1) the board directs that a representation vote be taken, the board shall

(a) determine the employees that are eligible to vote; and

(b) make any arrangements and give any directions that to it appear requisite for the proper conduct of the representation vote including the preparation of ballots, the method of casting and counting ballots and the custody and sealing of ballot boxes. *S.Y. 2004, c.8, s.50; S.Y. 2002, c.185, s.28*

Organizations not to be certified

29(1) The board shall not certify as bargaining agent for a bargaining unit, any employee organization in the formation or administration of which there has been or is, in the opinion of the board, participation by the employer or any person acting on behalf of the employer, of such a nature as to impair its fitness to represent the interests of employees in the bargaining unit.

(2) The board shall not certify as bargaining agent for a bargaining unit, any employee organization that requires as a condition of membership therein the payment by any of its members of any money, other than dues, for activities carried on by or on behalf of any political party.

(3) The board shall not certify as bargaining agent for a bargaining unit any employee organization that discriminates against any employee because of sex, race, national origin, colour, or religion. *S.Y. 2002, c.185, s.29*

Effect of certification

30(1) If an employee organization is certified

(2) Lorsqu'elle ordonne la tenue d'un scrutin de représentation au titre du paragraphe (1), la Commission prend les dispositions suivantes :

a) elle détermine quels sont les fonctionnaires qui ont le droit de voter;

b) elle prend les mesures et donne les instructions qui lui semblent nécessaires en vue de la régularité du scrutin de représentation, notamment en ce qui concerne la préparation des bulletins de vote, les modes de scrutin et de dépouillement, la garde et le scellage des urnes. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 50; L.Y. 2002, ch. 185, art. 28*

Refus d'accréditation

29(1) La Commission n'accorde pas l'accréditation si elle conclut à la participation passée ou présente de l'employeur, ou d'une personne agissant pour son compte, à la formation ou à l'administration de l'organisation syndicale représentant l'unité de négociation en cause, et estime que cela a pu ou peut compromettre l'aptitude de cette organisation à défendre les intérêts des fonctionnaires qui font partie de l'unité de négociation.

(2) La Commission n'accorde pas l'accréditation à une organisation syndicale qui, pour le compte — directement ou indirectement — d'un parti politique, impose un versement à certain de ses adhérents, autre qu'une cotisation syndicale, comme condition de leur adhésion.

(3) La Commission n'accorde pas l'accréditation à une organisation syndicale qui fait des distinctions injustes à l'égard d'un fonctionnaire en raison du sexe, de la race, de l'origine nationale, de la couleur ou de la religion. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 29*

Effet de l'accréditation

30(1) Lorsqu'une organisation syndicale est

under this Act as the bargaining agent for a bargaining unit,

(a) the employee organization has the exclusive right under this Act

(i) to bargain collectively on behalf of employees in the bargaining unit and to bind them by a collective agreement until its certification in respect of the bargaining unit is revoked, and

(ii) to represent, in accordance with this Act, an employee in the presentation or reference to adjudication of a grievance relating to the interpretation or application of a collective agreement or arbitral award applying to the bargaining unit to which the employee belongs;

(b) if another employee organization had been previously certified as bargaining agent in respect of employees in the bargaining unit, the certification of the previously certified bargaining agent is thereupon revoked in respect of those employees; and

(c) if, at the time of certification, a collective agreement or arbitral award binding on the employees in the bargaining unit is in force, the employee organization shall be substituted as a party to the agreement or award in place of the bargaining agent that had been a party thereto and may, despite anything contained in the agreement or award, terminate the agreement or award in so far as it applies to the employees in the bargaining unit, on two months notice to the employer given within one month from that certification.

(2) In any case where paragraphs (1)(b) and (c) apply, any question as to any right or duty of the previous bargaining agent or the new bargaining agent arising because of the application of that paragraph shall, on application by the employer or the previous or the new bargaining agent, be determined by the board. *S.Y. 2002, c.185, s.30*

accréditée sous le régime de la présente loi :

a) elle a le droit exclusif, aux termes de celle-ci :

(i) de négocier collectivement pour le compte des fonctionnaires de l'unité de négociation qu'elle représente et de les lier par une convention collective jusqu'à la révocation de son accréditation pour cette unité,

(ii) de représenter un fonctionnaire lors de la présentation, ou du renvoi à un arbitre, d'un grief portant sur l'interprétation ou l'application d'une convention collective ou d'une décision arbitrale visant l'unité de négociation dont fait partie ce fonctionnaire;

b) l'accréditation de toute organisation syndicale antérieurement accréditée est alors révoquée en ce qui touche les fonctionnaires de l'unité de négociation en cause;

c) elle remplace — comme partie à la convention collective ou à la décision arbitrale éventuellement en vigueur au moment de son accréditation — toute autre organisation syndicale antérieurement accréditée et peut, en donnant dans un délai d'un mois à compter de son accréditation un préavis de deux mois à l'employeur, mettre fin — dans la mesure où elle touche les fonctionnaires de l'unité de négociation en cause — à la convention collective ou à la décision arbitrale, malgré toute disposition contraire de l'une ou l'autre.

(2) Sur demande de l'employeur, de l'ancien ou du nouvel agent négociateur, la Commission tranche toute question portant sur les droits et obligations dévolus à l'un ou l'autre de ces agents consécutivement à l'application des alinéas (1)b) et c). *L.Y. 2002, ch. 185, art. 30*

REVOCATION

RÉVOCATION

Revocation on application

31(1) When a collective agreement or an arbitral award is in force in respect of a bargaining unit, any person claiming to represent a majority of the employees in that bargaining unit may, in accordance with subsection (2), apply to the board for a declaration that the employee organization certified as bargaining agent for that bargaining unit no longer represents a majority of the employees therein.

(2) An application under subsection (1) may be made

(a) if the collective agreement or arbitral award is for a term of not more than two years, only after the start of the last two months of its operation;

(b) if the collective agreement or arbitral award is for a term of more than two years, only after the start of the 23rd month of its operation and before the start of the 25th month of its operation, during the two month period immediately preceding the end of each year that it continues to operate after the second year of its operation, or after the start of the last two months of its operation, as the case may be; and

(c) if the collective agreement provides that it will continue to operate after the term specified therein for a further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or with a view to the making of a new collective agreement, at any time permitted by paragraph (a) or (b), as the case may be, or during the two month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate after the term specified therein.

(3) On an application under subsection (1), the board in its sole discretion may direct the taking of a representation vote in order to

Demande de révocation

31(1) Quiconque prétend représenter la majorité des fonctionnaires d'une unité de négociation régie par une convention collective ou une décision arbitrale encore en vigueur peut, en vertu du paragraphe (2), demander à la Commission de déclarer non représentative l'organisation syndicale accréditée jusque-là pour cette unité.

(2) La demande visée au paragraphe (1) peut être présentée :

a) seulement dans les deux derniers mois qui précèdent l'échéance d'une convention collective ou d'une décision arbitrale s'appliquant pour une durée maximale de deux ans;

b) dans le cas d'une convention collective ou d'une décision arbitrale d'une durée supérieure à deux ans, seulement entre le début du 23^e mois et celui du 25^e mois de son application, pendant les deux mois qui terminent chaque année de son application à partir de la troisième année, ou après le début de l'avant-dernier mois de son application, selon le cas;

c) à tout moment permis par l'alinéa a) ou b), selon le cas, ou pendant les deux mois qui terminent chacune des années d'application de la convention postérieures au terme originellement fixé, dans le cas d'une convention collective prévoyant sa propre prorogation en l'absence d'un avis donné par l'une des parties à l'autre en vue de sa dénonciation, de son renouvellement — avec ou sans modification — ou de la conclusion d'une nouvelle convention.

(3) Saisie d'une demande présentée au titre du paragraphe (1), la Commission peut, à son entière appréciation et en prenant les

determine whether a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization that is the bargaining agent for that bargaining unit, and in relation to the taking of any such vote the provisions of subsection 28(2) apply.

(4) After hearing any application under subsection (1), the board shall revoke the certification of an employee organization as bargaining agent for a bargaining unit if it is satisfied that a majority of the employees in that bargaining unit no longer wish to be represented by the employee organization. *S.Y. 2002, c.185, s.31*

Revocation for abandonment or ineligibility

32(1) The board shall revoke the certification of a bargaining agent if the bargaining agent advises the board that it wishes to give up or abandon its certification or if the board, on application by the employer or any employee, determines that the bargaining agent has ceased to act as such.

(2) If the board, on application to the board by the employer or any employee, determines that a bargaining agent would not, if it were an employee organization applying for certification, be certified by the board because of a prohibition contained in section 29, the board shall revoke the certification of the bargaining agent. *S.Y. 2002, c.185, s.32*

Revocation for fraud

33(1) If at any time the board is satisfied that an employee organization has obtained certification as bargaining agent for a bargaining unit by fraud, the board shall revoke the certification of that employee organization.

(2) An employee organization the certification of which is revoked pursuant to subsection (1) is not entitled to claim any right or privilege flowing from the certification, and any collective agreement or arbitral award applying to the bargaining unit for which it was certified to which the employee organization was a party is void. *S.Y. 2002, c.185, s.33*

dispositions prévues au paragraphe 28(2), ordonner la tenue d'un scrutin de représentation afin d'établir si la majorité des fonctionnaires de l'unité de négociation ne désirent plus être représentés par l'organisation syndicale qui en est l'agent négociateur.

(4) Si, après audition de la demande visée au paragraphe (1), elle est convaincue de son bien-fondé, la Commission révoque l'accréditation de l'organisation syndicale en cause. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 31*

Révocation pour renonciation

32(1) La Commission révoque l'accréditation de l'agent négociateur sur avis de renonciation de celui-ci ou à la demande — de l'employeur ou d'un fonctionnaire — dûment motivée par la cessation de fonctions de l'agent.

(2) La Commission révoque l'accréditation de l'agent négociateur dans les cas où, en réponse à une demande à cet effet de l'employeur ou d'un fonctionnaire, elle décide que l'accréditation n'aurait pas pu être accordée en raison d'un motif énoncé à l'article 29. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 32*

Révocation pour fraude

33(1) La Commission révoque l'accréditation d'une organisation syndicale si elle est convaincue que celle-ci l'a obtenue frauduleusement.

(2) La révocation, conformément au paragraphe (1), d'une accréditation entraîne la perte des droits et privilèges qui en découlent, ainsi que la nullité de toute convention collective ou de toute décision arbitrale régissant l'unité de négociation représentée par l'organisation syndicale, et à laquelle celle-ci est partie. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 33*

Revocation of certification of council

34 In addition to the circumstances in which, pursuant to section 31, 32, or 33, the certification of a bargaining agent may be revoked, if an employee organization that is a council of employee organizations has been certified as bargaining agent for a bargaining unit, the board, on application to it by the employer or an employee organization that forms or has formed part of the council, shall revoke the certification of the council if it determines that, because of

- (a) an alteration in the constituent membership of the council; or
- (b) any other circumstance,

the council no longer meets the additional requirements for certification required for a council of employee organizations by subsection 21(2). *S.Y. 2002, c.185, s.34*

Effect of revocation on agreement or arbitral award

35 If at the time the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is revoked a collective agreement or arbitral award binding on the employees in that bargaining unit is in force, except when another employee organization is substituted as a party to the agreement or award, on the revocation of the certification, the agreement or award shall thereupon cease to be in effect. *S.Y. 2002, c.185, s.35*

Determination of rights of bargaining agent by board

36 If the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is revoked by the board pursuant to section 31, 32, or 33, any question as to any right or duty of that bargaining agent or of any new bargaining agent replacing it shall, on application by either organization, be determined by the board. *S.Y. 2002, c.185, s.36*

Révocation de l'accréditation d'un regroupement

34 À la demande de l'employeur ou d'une organisation syndicale faisant, ou ayant fait, partie d'un regroupement accrédité comme agent négociateur, la Commission révoque l'accréditation de celui-ci si elle en arrive à la conclusion qu'il ne remplit plus les conditions supplémentaires d'accréditation fixées par le paragraphe 21(2), notamment en raison d'une modification de sa composition. Les circonstances de révocation prévues aux articles 31, 32 ou 33 s'appliquent aussi dans le cas d'un regroupement d'organisations syndicales. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 34*

Effet de la révocation sur une convention ou une décision arbitrale

35 Une convention collective ou une décision arbitrale liant les fonctionnaires d'une unité de négociation cesse d'être en vigueur dès la révocation de l'accréditation de l'agent négociateur de cette unité, sauf substitution immédiate à celui-ci d'une autre organisation syndicale comme partie à la convention ou à la décision. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 35*

Détermination des droits de l'agent négociateur

36 Sur demande de l'une ou l'autre des organisations syndicales en cause, la Commission tranche toute question relative aux droits et aux obligations de l'agent négociateur dont elle vient de révoquer l'accréditation au titre des articles 31, 32 ou 33, ou du nouvel agent négociateur qui le remplace. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 36*

Recognition of rights of employee after revocation

37 If the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is revoked by the board pursuant to section 31, 32, 33, or 34 and as a result thereof a collective agreement or arbitral award binding on the employees in the bargaining unit ceases to be in effect or a collective agreement or arbitral award applying to the bargaining unit is void, the board shall, on application to it by or on behalf of any employee and in accordance with any regulations made by it in respect thereof, direct how any right acquired by, or determined by the board to have accrued to, an employee that is affected by the revocation is to be recognized and given effect to. *S.Y. 2002, c.185, s.37*

Mergers, amalgamations, and transfers of jurisdiction

38 If on a merger or amalgamation of employee organizations or a transfer of jurisdiction among employee organizations otherwise than as a result of revocation of certification, any question arises concerning the rights, privileges, and duties of an employee organization under this Act or under a collective agreement or arbitral award in respect of a bargaining unit or an employee therein, the board, on application to it by any employee organization affected, shall examine the question and may, in accordance with any regulations made by it in respect thereof, declare or determine what rights, privileges, and duties if any have been acquired or are retained, as the case may be, by that employee organization. *S.Y. 2002, c.185, s.38*

COLLECTIVE BARGAINING**Notice to bargain collectively**

39(1) If the board has certified an employee organization as bargaining agent for a bargaining unit,

- (a) the bargaining agent may, on behalf of the employees in the bargaining unit, by notice in writing require the employer to

Reconnaissance des droits du fonctionnaire après révocation

37 Dans les cas où, par suite de la révocation de l'accréditation d'un agent négociateur en conformité avec les articles 31, 32, 33 ou 34, une convention collective ou une décision arbitrale cesse d'être en vigueur ou devient nulle, et sur demande présentée par ou pour le compte d'un fonctionnaire, la Commission donne, conformément aux règlements pris par elle à cet égard, des directives sur la manière dont doit être reconnu et appliqué tout droit acquis — ou déclaré acquis par elle — par un fonctionnaire touché par la révocation. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 37*

Fusions et transferts de compétence

38 Dans les cas de fusion d'organisations syndicales, ou de transfert de compétence entre de telles organisations, qui ne sont pas la conséquence d'une révocation d'accréditation, la Commission, sur demande d'une des organisations en cause, étudie toute question qui se pose quant aux droits, aux privilèges et aux obligations dévolus à une organisation syndicale — en vertu de la présente loi, d'une convention collective ou d'une décision arbitrale — à l'égard d'une unité de négociation ou d'un fonctionnaire en faisant partie. Ainsi, elle peut, en conformité avec les règlements pris par elle à ce sujet, préciser ou confirmer quels sont, le cas échéant, les droits, les privilèges et les obligations acquis ou conservés par cette organisation. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 38*

NÉGOCIATION COLLECTIVE**Avis de négocier collectivement**

39(1) Une fois l'accréditation obtenue par une organisation syndicale, l'agent négociateur — pour le compte des fonctionnaires de l'unité de négociation visée — ou l'employeur peut, par avis écrit, requérir l'autre partie d'entamer des négociations collectives en vue de la conclusion, du renouvellement ou de la révision.

start bargaining collectively; or

(b) the employer may by notice in writing require the bargaining agent to start bargaining collectively,

with a view to the conclusion, renewal, or revision of a collective agreement.

(2) Notice to bargain collectively may be given

(a) if no collective agreement or arbitral award is in force and no request for arbitration has been made by either of the parties in accordance with this Act, at any time; and

(b) if a collective agreement or arbitral award is in force, within the period of two months before the agreement or award ceases to operate. *S.Y. 2002, c.185, s.39*

Start of collective bargaining

40 If notice to bargain collectively has been given, the bargaining agent and the officers designated to represent the employer shall, without delay, but in any case within 20 days after the notice was given or within any further time the parties may agree, meet and start to bargain collectively in good faith and make every reasonable effort to conclude a collective agreement. *S.Y. 2002, c.185, s.40*

Continuation of terms and conditions of employment

41 If notice to bargain collectively has been given, any term or condition of employment applicable to the employees in the bargaining unit in respect of which the notice was given that may be embodied in a collective agreement and that was in force on the day the notice was given, shall remain in force and shall be observed by the employer, the bargaining agent for the bargaining unit and the employees in the bargaining unit, except as otherwise provided by any agreement in that behalf that may be entered into by the employer and the

(2) Un avis de négocier collectivement peut être donné :

a) n'importe quand, si aucune convention collective ni aucune décision arbitrale n'est en vigueur et si aucune des parties n'a présenté de demande d'arbitrage au titre de la présente loi;

b) dans les deux derniers mois d'application de la convention ou de la décision qui est alors en vigueur. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 39*

Début de la négociation collective

40 Le plus tôt possible, mais de toute manière dans les 20 jours suivant celui où un avis de négocier collectivement a été donné ou dans le délai supplémentaire éventuellement convenu par les parties, l'agent négociateur et les représentants de l'employeur se rencontrent et entament de bonne foi des négociations collectives, et font tout effort raisonnable pour conclure une convention collective. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 40*

Maintien des conditions d'emploi

41 Sauf entente à l'effet contraire entre l'employeur et l'agent négociateur, toute modalité ou condition d'emploi pouvant figurer dans une convention collective et encore en vigueur au moment où l'avis de négocier collectivement a été donné continue de lier les parties aux négociations, y compris les fonctionnaires de l'unité de négociation :

a) dans le cas d'une unité de négociation pour laquelle le mode de règlement des différends est l'arbitrage :

bargaining agent, until

(a) in the case of a bargaining unit for which the process for resolution of a dispute is by the referral thereof to arbitration,

(i) a collective agreement has been entered into by the parties and no request for arbitration in respect of that term or condition of employment, or in respect of any term or condition of employment proposed to be substituted therefor, has been made in the manner and within the time prescribed therefor by this Act, or

(ii) a request for arbitration in respect of that term or condition of employment, or in respect of any term or condition of employment proposed to be substituted therefor, has been made in accordance with this Act and a collective agreement has been entered into or an arbitral award has been rendered in respect thereof; and

(b) in the case of a bargaining unit for which the process for resolution of a dispute is by the referral thereof to a conciliation board,

(i) a collective agreement has been entered into by the parties, or

(ii) a conciliation board has been established in accordance with this Act and 14 days have elapsed from the receipt by the chair of the report of the conciliation board. *S.Y. 2002, c.185, s.41*

Statement of essential services

42(1) Within 20 days after notice to bargain collectively is given by either of the parties to collective bargaining, or within any further time that the board may direct, the employer shall furnish to the board and the bargaining agent for the relevant bargaining unit a statement in writing of the employees or classes of employees in the bargaining unit whose duties in the opinion of the employer consist in whole or in part of duties the performance of which at any particular time or after any specified period of time is or will be necessary in the interest of the safety or security of the public or public

(i) soit jusqu'à la conclusion d'une convention collective,

(ii) soit, si cette modalité ou cette condition d'emploi ou une autre proposée à sa place fait l'objet d'une demande d'arbitrage dans les conditions prévues par la présente loi, jusqu'au règlement de la question par une convention collective ou une décision arbitrale;

b) dans le cas d'une unité de négociation pour laquelle le mode de règlement des différends est le renvoi à un bureau de conciliation :

(i) soit jusqu'à la conclusion d'une convention collective par les parties,

(ii) soit, une fois établi un bureau de conciliation en conformité avec la présente loi, jusqu'à ce que 14 jours se soient écoulés depuis la réception, par le président, du rapport du bureau. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 41*

Énoncé des services essentiels

42(1) Dans les 20 jours qui suivent l'avis de négocier collectivement donné par l'une ou l'autre des parties ou dans le délai plus long fixé par la Commission, l'employeur fournit à la Commission et à l'agent négociateur de l'unité de négociation en cause une liste des fonctionnaires ou catégories de fonctionnaires de l'unité qu'il considère comme exerçant, même partiellement, des fonctions qui sont, à un moment particulier, ou seront, après un délai déterminé, nécessaires pour la sécurité du public ou des bâtiments publics.

buildings.

(2) If no objection to the statement referred to in subsection (1) is filed with the board by the bargaining agent within the time after the receipt thereof by the bargaining agent that the board may stipulate, the statement shall be taken to be a statement of the employees or classes of employees in the bargaining unit who are agreed by the parties to be designated employees, but if an objection to the statement is filed with the board by the bargaining agent within the time so prescribed, the board, after considering the objection and affording each of the parties an opportunity to make representations, shall determine which of the employees or classes of employees in the bargaining unit are designated employees.

(3) A determination made by the board pursuant to subsection (2) is final and conclusive for all purposes of this Act and shall be communicated in writing by the chair to the parties as soon as possible after the making thereof.

(4) Within any time and in any manner that the board may prescribe, all employees in a bargaining unit who are agreed by the parties or determined by the board pursuant to this section to be designated employees shall be so informed by the board. *S.Y. 2002, c.185, s.42*

Request for conciliation

43 If the employer or a bargaining agent advises the board by notice in writing of the inability of the parties to reach agreement on any term or condition of employment that may be embodied in a collective agreement and that it desires the assistance of a conciliator in reaching agreement, the chair may appoint a conciliator who shall, immediately after being appointed, confer with the parties and endeavour to assist them in reaching agreement. *S.Y. 2002, c.185, s.43*

Report of conciliator

44 A conciliator shall, within 14 days from being appointed or within any longer period that the chair may determine, report the

(2) En l'absence d'une contestation élevée auprès de la Commission par l'agent négociateur dans le délai postérieur à sa réception par celui-ci et fixé par la Commission, la liste visée au paragraphe (1) est réputée constituer la liste des fonctionnaires ou catégories de fonctionnaires de l'unité de négociation qui, par accord des parties, sont des fonctionnaires désignés. Dans le cas où l'agent négociateur fait opposition à la liste dans le délai prescrit, la Commission, après avoir examiné sa requête et avoir donné à chaque partie l'occasion de présenter ses observations, détermine quels fonctionnaires ou quelles catégories de fonctionnaires de l'unité de négociation sont des fonctionnaires désignés.

(3) La décision prise par la Commission en application du paragraphe (2) est définitive et sans appel pour l'application de la présente loi. Le président la communique par écrit aux parties dans les meilleurs délais.

(4) Dans le délai et les formes qu'elle peut fixer, la Commission informe tous les fonctionnaires désignés de leur désignation au titre du présent article. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 42*

Demande de conciliation

43 Le président peut nommer un conciliateur lorsque l'employeur ou un agent négociateur avise par écrit la Commission que les parties n'arrivent pas à se mettre d'accord sur une condition ou une modalité d'emploi pouvant figurer dans une convention collective et qu'il désire l'aide d'un conciliateur. Dès sa nomination, le conciliateur confère avec les parties et s'efforce de les aider à parvenir à un accord. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 43*

Rapport du conciliateur

44 Le conciliateur fait rapport au président sur sa mission dans les 14 jours suivant sa nomination ou dans le délai plus long que fixe

conciliator's success or failure to the chair.
S.Y. 2002, c.185, s.44

Authority to enter into collective agreement

45(1) The Commissioner in Executive Council may, in any manner provided for by any rules or procedures determined by the Commissioner in Executive Council pursuant to the *Financial Administration Act*, enter into a collective agreement with the bargaining agent for a bargaining unit applicable to employees in that bargaining unit.

(2) In a collective agreement under subsection (1), the benefits and terms and conditions of employment applicable to auxiliaries need not be the same as for other employees, and those benefits, terms, and conditions shall be negotiated and specified separately from those for other employees.
S.Y. 2002, c.185, s.45

Time within which agreement is to be implemented

46(1) The provisions of a collective agreement shall, subject to the appropriation by or under the authority of the Legislative Assembly of any money that may be required by the employer therefore, be implemented by the parties

(a) if a period within which the collective agreement is to be implemented is specified in the collective agreement, within that period; and

(b) if no period for implementation is so specified

(i) within a period of 60 days from the date of its execution, or

(ii) within any longer period that may, on application by either party to the agreement, appear reasonable to the board.

(2) No collective agreement shall provide, directly or indirectly, for the alteration or

le président. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 44*

Pouvoir de conclure des conventions collectives

45(1) Conformément au règlement intérieur établi conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le commissaire en conseil exécutif peut conclure, avec l'agent négociateur d'une unité de négociation, une convention collective applicable aux fonctionnaires de cette unité.

(2) Il n'est pas nécessaire que les avantages et les conditions d'emploi prévus dans une convention collective conclue conformément au paragraphe (1) soient les mêmes pour les fonctionnaires auxiliaires et les autres fonctionnaires, et les avantages et les conditions d'emploi sont négociés et distingués de ceux des autres fonctionnaires. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 45*

Délai d'application d'une convention

46(1) Sous réserve de l'affectation par l'Assemblée législative, ou sous son autorité, des crédits dont l'employeur peut avoir besoin à cette fin, les parties à une convention collective commencent à appliquer celle-ci :

a) au cours du délai éventuellement prévu à cette fin dans la convention;

b) faute de délai de mise en application, dans les 60 jours suivant la date de la signature de la convention ou dans le délai plus long estimé raisonnable par la Commission et accordé sur demande de l'une ou l'autre des parties à la convention.

(2) Une convention collective ne peut avoir

elimination of any existing term or condition of employment or the establishment of any new term or condition of employment

(a) the alteration or elimination of which or the establishment of which, as the case may be, would require or have the effect of requiring the enactment or amendment of any legislation by the Legislature except for the purpose of appropriating money required for its implementation; or

(b) that has been or may be as the case may be, established pursuant to any enactment of the Legislature or Parliament of Canada except the *Public Service Act. S.Y. 2002, c.185, s.46*

Duration and effect of agreement

47(1) A collective agreement has effect in respect of a bargaining unit on and from

(a) if an effective date is specified, that day; and

(b) if no effective date is specified, the first day of the month next following the month in which the agreement is executed.

(2) Where a collective agreement

(a) contains no provision as to its term; or

(b) is for a term of less than one year,

the collective agreement shall be deemed to be for a term of one year from the day on and from which it has effect pursuant to subsection (1).

(3) Nothing in subsection (2) shall be construed to prevent the amendment or revision of any provision of a collective agreement, other than a provision relating to the term of the collective agreement, that under the agreement may be amended or revised during the term thereof. *S.Y. 2002, c.185, s.47*

pour effet direct ou indirect de :

a) modifier, supprimer ou établir une condition d'emploi de manière que cela nécessiterait ou entraînerait l'adoption ou la modification d'une loi territoriale, exception faite des lois affectant les crédits nécessaires à son application;

b) modifier ou supprimer une condition d'emploi établie, ou établir une condition d'emploi pouvant l'être, en conformité avec un texte de la Législature ou du parlement fédéral, à l'exception de la *Loi sur la fonction publique. L.Y. 2002, ch. 185, art. 46*

Durée et effet

47(1) Une convention collective entre en vigueur à l'égard d'une unité de négociation à compter :

a) de la date d'entrée en vigueur stipulée dans la convention, le cas échéant;

b) du premier jour du mois qui suit immédiatement celui au cours duquel la convention a été signée, dans les autres cas.

(2) Est réputée avoir été conclue pour une durée d'un an à compter du jour où elle entre en vigueur conformément au paragraphe (1) la convention collective qui :

a) ne stipule pas sa durée;

b) est établie pour une durée inférieure à un an.

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'empêcher la modification ou la révision d'une disposition d'une convention collective, à condition que la disposition en question ne porte pas sur la durée de celle-ci et que la possibilité de le faire pendant la durée de cette convention y soit expressément prévue. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 47*

Binding effect of agreement

48 A collective agreement is, subject to and for the purposes of this Act, binding on the employer, on the bargaining agent that is a party thereto and its constituent elements, and on the employees in the bargaining unit in respect of which the bargaining agent has been certified, effective on and from the day on and from which it has effect pursuant to subsection 47(1). *S.Y. 2002, c.185, s.48*

DISPUTES**Deadlock in negotiations**

49(1) If the employer and the bargaining agent for a bargaining unit have, in accordance with section 40, bargained collectively in good faith with a view to concluding a collective agreement but have failed to reach agreement, either party may inform the chair that negotiations have broken down and request the chair to declare that a deadlock exists.

(2) When, in accordance with subsection (1), one of the parties has advised the chair that negotiations have broken down or that a deadlock exists

(a) the chair may investigate the circumstances and request the parties to resume collective bargaining; and

(b) on being satisfied that the parties have bargained in good faith and that a deadlock exists, the chair shall immediately by notice in writing to the parties declare that a dispute exists. *S.Y. 2002, c.185, s.49*

Process for resolution of dispute

50(1) Within five days after the bargaining agent for a bargaining unit has received the notice in writing referred to in subsection 49(2), it shall, in the manner prescribed, notify the board which of the processes described in either section 52 or 65 it has chosen to be the process for resolution of any dispute to which it is a party in respect of the bargaining unit.

Caractère obligatoire

48 Pour l'application de la présente loi et sous réserve de dispositions contraires de celle-ci, une convention collective lie l'employeur, l'agent négociateur qui y est partie et ses éléments constitutifs, ainsi que les fonctionnaires de l'unité de négociation pour laquelle cet agent a été accrédité, à compter du jour de son entrée en vigueur sous le régime du paragraphe 47(1). *L.Y. 2002, ch. 185, art. 48*

DIFFÉRENDS**Impasse**

49(1) Lorsque l'employeur et l'agent négociateur d'une unité de négociation ont négocié collectivement de bonne foi, conformément à l'article 40, en vue de conclure une convention collective sans toutefois y parvenir, l'une ou l'autre des parties peut en informer le président et lui demander de déclarer qu'il y a impasse.

(2) Dès qu'il est informé de l'existence de la situation visée au paragraphe (1), le président peut faire enquête sur les circonstances et demander aux parties de reprendre les négociations et, s'il est convaincu que les parties ont négocié de bonne foi et que l'impasse subsiste, doit, par avis écrit envoyé aux parties, déclarer qu'un différend existe. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 49*

Règlement des différends

50(1) Dans les cinq jours suivant la réception de l'avis écrit mentionné au paragraphe 49(2), l'agent négociateur d'une unité de négociation est tenu d'aviser la Commission, de la façon réglementaire, lequel des modes de règlement des différends respectivement visés à l'article 52 ou à l'article 65 il a choisi et qui s'appliquera au règlement du différend auquel il est partie au nom de l'unité de négociation.

(2) Upon receiving a notice under subsection (1), the chair shall immediately notify the employer of the dispute resolution process chosen by the bargaining agent.

(3) The process specified in a notice to the board under subsection (1) by a bargaining agent shall be the process applicable to that bargaining unit for the resolution of all disputes from the day on which the notice is received by the board until another notice to bargain collectively may be given. *S.Y. 2004, c.8, s.51; S.Y. 2002, c.185, s.50*

Provisions of the Act applicable to the process

51 If the employer and the bargaining agent for a bargaining unit have bargained collectively in good faith with a view to concluding a collective agreement but have failed to reach agreement

(a) if the process for resolution of a dispute applicable to the bargaining unit is by the referral thereof to arbitration, sections 52 to 64 apply to the resolution of the dispute; and

(b) if the process for resolution of a dispute applicable to the bargaining unit is by the referral thereof to a conciliation board, sections 65 to 76 apply to the resolution of the dispute. *S.Y. 2002, c.185, s.51*

ARBITRATION

Request for arbitration

52(1) If a bargaining agent has notified the board in accordance with subsection 50(1) that the dispute resolution process applicable to a bargaining unit shall be by the referral thereof to arbitration, either party may by notice in writing to the chair given

(a) at any time, if no collective agreement has been entered into by the parties and no request for arbitration has been made by either party since the start of the bargaining; or

(2) Dès qu'il reçoit un avis en vertu du paragraphe (1), le président avise sans délai l'employeur du mode de règlement choisi par l'agent négociateur.

(3) Le mode de règlement des différends mentionné à l'avis que l'agent négociateur fait parvenir à la Commission en vertu du paragraphe (1) est celui qui s'applique à cette unité de négociation pour le règlement de tous les différends à compter du jour où l'avis est reçu jusqu'à ce qu'un nouvel avis de négocier collectivement soit donné. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 51; L.Y. 2002, ch. 185, art. 50*

Dispositions liées au mode de règlement des différends

51 Dans les cas où l'employeur et l'agent négociateur d'une unité de négociation ont négocié collectivement de bonne foi en vue de conclure une convention collective sans toutefois y parvenir, les articles à mettre en œuvre sont :

a) si le mode de règlement des différends est le renvoi à l'arbitrage, les articles 52 à 64;

b) si le mode de règlement des différends est le renvoi à un bureau de conciliation, les articles 65 à 76. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 51*

ARBITRAGE

Demande d'arbitrage

52(1) Lorsque l'agent négociateur a, en conformité avec le paragraphe 50(1), avisé le Commissaire qu'il a choisi l'arbitrage comme mode de règlement des différends, l'une ou l'autre des parties peut, par avis écrit adressé au président, demander l'arbitrage à l'égard de cette condition d'emploi :

a) à tout moment, quand aucune convention collective n'a été conclue et qu'aucune autre demande d'arbitrage n'a été présentée par l'une ou l'autre des parties depuis le début

(b) not later than seven days after any collective agreement is entered into by the parties, in any other case,

request arbitration in respect of that term or condition of employment.

(2) If arbitration is requested by notice under subsection (1), the party making the request shall

(a) specify in the notice the terms and conditions of employment in respect of which it requests arbitration and its proposals concerning the award to be made by the arbitrator in respect thereof; and

(b) annex to the notice a copy of any collective agreement entered into by the parties. *S.Y. 2004, c.8, s.52; S.Y. 2002, c.185, s.52*

Request for arbitration by other party

53(1) If notice under section 52 is received by the chair from any party requesting arbitration, the chair shall immediately send a copy of the notice to the other party, who shall within seven days after receipt thereof advise the chair by notice in writing of any matter, additional to the matters specified in the notice under section 52, that was a subject of negotiation between the parties during the period before the arbitration was requested but on which the parties were unable to reach agreement, and in respect of which, being a matter that may be embodied in an arbitral award, that other party requests arbitration.

(2) If arbitration in respect of any matter is requested by notice under subsection (1), the party making the request shall include in the notice its proposal concerning the award to be made by the arbitrator in respect thereof. *S.Y. 2002, c.185, s.53*

Appointment of arbitrator

54(1) If in respect of any matter in dispute, the employer, the bargaining agent, or both have requested arbitration, the chair shall, within a period of 14 days from the date of the

des négociations;

b) au plus tard sept jours après la conclusion d'une convention collective, dans les autres cas.

(2) La partie qui demande l'arbitrage au titre du paragraphe (1) :

a) précise dans l'avis les conditions d'emploi pour lesquelles elle demande l'arbitrage, ainsi que ses propositions quant à la décision arbitrale que l'arbitre doit rendre en l'espèce;

b) annexe à l'avis le texte de toute convention collective conclue par les parties. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 52; L.Y. 2002, ch. 185, art. 52*

Demande d'arbitrage par une autre partie

53(1) Sur réception de l'avis que lui adresse, conformément à l'article 52, l'une des parties demandant l'arbitrage, le président envoie sans délai copie à l'autre partie. Celle-ci, dans les sept jours suivant sa réception, signale par écrit au président toute autre question susceptible d'être incluse dans une décision arbitrale et au sujet de laquelle elle demande l'arbitrage, pour le motif que cette question a fait l'objet de négociations avant la première demande d'arbitrage sans que les parties puissent s'entendre à son sujet.

(2) La partie qui demande l'arbitrage au titre du paragraphe (1) formule, dans l'avis qu'elle envoie à cette fin, ses propositions au sujet de la décision arbitrale que l'arbitre doit rendre en l'espèce. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 53*

Nomination de l'arbitre

54(1) Lorsque, relativement à une question en litige, l'employeur ou l'agent négociateur, ou les deux, ont demandé l'arbitrage, le président doit, dans les 14 jours suivant l'avis donné en

notice under subsection 52(1) requesting arbitration

(a) appoint an arbitrator who shall proceed immediately to a consideration of the matter; and

(b) send to the parties and to the arbitrator a copy of the notice under section 52 and of any notice under section 53.

(2) A person is not eligible to act as an arbitrator if

(a) they hold any other office or employment under the employer;

(b) they are a member of or hold office or employment under the bargaining agent; or

(c) they are a member of the board.

(3) No person shall act as arbitrator in respect of any matter referred to arbitration, if they have at any time since a day six months before the day of their appointment acted in respect of any matter concerning employer-employee relations as a lawyer or agent of the employer or of any employee organization that has any interest in the matter referred to arbitration. *S.Y. 2004, c.8, s.53; S.Y. 2002, c.185, s.54*

Consideration of dispute and award

55(1) Subject to section 58, the matters in dispute specified in the notice under section 52 and in any notice under section 53 sent by the chair to the arbitrator constitute the terms of reference of the arbitrator in relation to the request for arbitration, and the arbitrator shall, after considering the matters in dispute together with any other matter that the arbitrator considers necessarily incidental to the resolution of the matters in dispute, render an arbitral award in respect thereof.

(2) If at any time before an arbitral award is rendered in respect of the matters in dispute referred by the chair to the arbitrator, the parties reach agreement on any such matter and

application du paragraphe 52(1) demandant l'arbitrage :

a) nommer un arbitre qui se penche immédiatement sur la question;

b) envoyer aux parties et à l'arbitre une copie de l'avis mentionné à l'article 52 et de celui mentionné à l'article 53.

(2) Ne peut être nommée arbitre la personne qui se trouve dans les situations suivantes :

a) elle occupe tout autre poste ou emploi sous la direction de l'employeur;

b) elle est membre ou occupe un poste ou un emploi sous la direction de l'agent négociateur;

c) elle est membre de la Commission.

(3) Ne peuvent être nommées arbitres les personnes qui, au cours des six mois précédant la date de nomination, ont représenté, à titre d'avocat ou de mandataire, l'employeur ou toute unité de négociation intéressée à l'égard de la question soumise à l'arbitrage. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 53; L.Y. 2002, ch. 185, art. 54*

Étude du différend et décision

55(1) Sous réserve de l'article 58, le mandat de l'arbitre, dans le cas d'une demande d'arbitrage, porte sur les questions en litige mentionnées dans l'avis prévu aux articles 52 et 53. L'arbitre rend sa décision après étude de ces questions ainsi que de toute autre question dont il juge la prise en compte nécessaire au règlement du différend.

(2) Les questions soumises à l'arbitrage ne comportent pas celles qui, avant que la décision arbitrale ne soit rendue, font l'objet d'un accord entre les parties et sont incorporées dans une

enter into a collective agreement in respect thereof, the matters in dispute so referred to the arbitrator shall be deemed not to include that matter and no arbitral award shall be rendered by the arbitrator in respect thereof. *S.Y. 2002, c.185, s.55*

Factors to be taken into account by arbitration

56 In the conduct of proceedings before them and in rendering an arbitral award in respect of a matter in dispute the arbitrator shall consider

- (a) the needs of the public service for qualified employees;
- (b) the conditions of employment in similar occupations outside the public service, including any geographic, industrial, or other variations that the arbitrator may consider relevant;
- (c) the need to maintain appropriate relationships in the conditions of employment as between different class levels within an occupation and as between occupations in the public service;
- (d) the need to establish terms and conditions of employment that are fair and reasonable in relation to the qualifications required, the work performed, the responsibility assumed and the nature of the services rendered; and
- (e) any other factor that to the arbitrator appears to be relevant to the matter in dispute. *S.Y. 2002, c.185, s.56*

Procedure governing hearing and determination of disputes

57(1) Subject to this Act and any regulations made by the Commissioner in Executive Council in respect thereof, the arbitrator shall determine the procedure for arbitration, but shall give full opportunity to both parties to present evidence and make submissions therein.

- (2) The arbitrator has all the powers of the

convention collective; aucune décision arbitrale ne peut alors être rendue à leur sujet. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 55*

Facteurs à prendre en considération

56 Dans la conduite de ses audiences et dans ses décisions arbitrales au sujet d'un différend, l'arbitre prend en considération les facteurs suivants :

- a) les besoins de la fonction publique en personnel qualifié;
- b) les conditions d'emploi dans des postes analogues hors de la fonction publique, notamment les différences d'ordre géographique, industriel ou autre qu'il peut juger pertinentes;
- c) la nécessité de maintenir des rapports convenables, quant aux conditions d'emploi, entre les divers échelons au sein d'une même profession et entre les diverses professions au sein de la fonction publique;
- d) la nécessité d'établir des conditions d'emploi justes et raisonnables, compte tenu des qualités requises, du travail accompli, de la responsabilité assumée et de la nature des services rendus;
- e) tout autre facteur qui, à son avis, est pertinent. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 56*

Procédure régissant l'audition et le règlement des différends

57(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des règlements pris par le commissaire en conseil exécutif à cet égard, l'arbitre fixe sa propre procédure, mais laisse toute latitude aux deux parties de présenter leurs éléments de preuve et leur point de vue.

- (2) L'arbitre est investi de tous les pouvoirs

board set out in paragraphs 19.1(a), (d), (e), (h), (i) and (j) and, in addition, may authorize any person to exercise any of the powers of the arbitrator set out in paragraphs 19.1(d), (e), (i) and (j) and report to the arbitrator thereon. *S.Y. 2004, c.8, s.54; S.Y. 2002, c.185, s.57*

Subject matter of arbitral award

58(1) Subject to this section, an arbitral award may deal with rates of pay, hours of work, leave entitlements, and other terms and conditions of employment directly related thereto.

(2) Subsection 46(2) applies, *mutatis mutandis*, in relation to an arbitral award.

(3) No arbitral award shall deal with the standards, procedures, or processes governing the appointment, appraisal, promotion, demotion, transfer, lay-off, release, or discipline of employees, or with the classification of positions or with any term or condition of employment of employees that was not a subject of negotiation between the parties during the period before arbitration was requested in respect thereof.

(4) An arbitral award shall deal only with terms and conditions of employment of employees in the bargaining unit in respect of which the request for arbitration was made. *S.Y. 2002, c.185, s.58*

Making and form of arbitral award

59(1) An arbitral award shall be signed by the arbitrator and copies thereof shall thereupon be transmitted to the parties to the dispute and to the chair.

(2) An arbitral award shall, wherever possible, be made in a form

- (a) that will be susceptible of being
 - (i) read and interpreted with, or

de la Commission énumérés aux alinéas 19.1a), d), e), h), i) et j); il peut, en outre, autoriser toute personne à exercer les pouvoirs de l'arbitre énumérés aux alinéas 19.1d), e), i) et j) et lui faire rapport à ce sujet. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 54; L.Y. 2002, ch. 185, art. 57*

Portée de la sentence arbitrale

58(1) Dans les limites du présent article, une décision arbitrale peut statuer sur les barèmes de rémunération, les heures de travail, les congés et les autres conditions d'emploi directement afférentes.

(2) Le paragraphe 46(2) s'applique aux décisions arbitrales, compte tenu des adaptations de circonstance.

(3) Sont exclues du champ des décisions arbitrales les normes, procédures ou méthodes régissant la nomination, l'évaluation, l'avancement, la rétrogradation, la mutation, la mise en disponibilité, le renvoi ou les mesures disciplinaires ou le classement des fonctionnaires, ainsi que toute condition d'emploi n'ayant pas fait l'objet de négociations entre les parties avant que ne soit demandé l'arbitrage à son sujet.

(4) Une décision arbitrale ne vaut que pour les conditions d'emploi des fonctionnaires faisant partie de l'unité de négociation relativement à laquelle l'arbitrage a été demandé. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 58*

Établissement et forme de la décision arbitrale

59(1) La décision arbitrale est signée par l'arbitre et des exemplaires en sont aussitôt transmis aux parties au différend et au président.

(2) La décision arbitrale est rédigée, dans la mesure du possible, de façon à :

- a) pouvoir être lue et interprétée par rapport à une convention collective statuant sur d'autres conditions d'emploi des fonctionnaires de l'unité de négociation à laquelle elle s'applique, ou être jointe à une

(ii) annexed to and published with,

any collective agreement dealing with other terms and conditions of employment of the employees in the bargaining unit in respect of which the arbitral award applies; and

(b) that will enable its incorporation into and implementation by regulations, bylaws, directives, or other instruments that may be required to be made or issued by the employer or the relevant bargaining agent in respect thereof. *S.Y. 2002, c.185, s.59*

Effect of arbitral award

60(1) An arbitral award is subject to and, for the purposes of this Act, binding on the employer and the bargaining agent that is a party thereto and on the employees in the bargaining unit in respect of which the bargaining agent has been certified, effective on and from the day on which the award is rendered or any later day the arbitrator may determine.

(2) Subject to subsection (3), a provision of an arbitral award made in respect of a term or condition of employment may be retroactive to the extent that it is capable of being retroactively applied, in whole or in part, to a day before the day on and from which the arbitral award becomes binding on the parties but not before the day on which notice to bargain collectively was given by either party.

(3) If notice to bargain collectively is given by either party before the termination date of an existing collective agreement or arbitral award, the provisions of an arbitral award may be made retroactive only to the termination date of the collective agreement or arbitral award.

(4) If in relation to any or all of the provisions of an arbitral award made in respect of terms and conditions of employment, there was previously in effect a collective agreement or arbitral award, the previous collective agreement or the previous arbitral award is displaced to the extent of any conflict, for the

telle convention et publiée en même temps;

b) permettre son incorporation dans les règlements d'application, les règlements administratifs, les instructions ou autres actes que l'employeur ou l'agent négociateur compétent peuvent être tenus d'établir ou de prendre au sujet de l'espèce, ainsi que sa mise en œuvre au moyen de tous ces documents. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 59*

Effet de la décision arbitrale

60(1) Dans le cadre de la présente loi, la décision arbitrale lie l'employeur et l'agent négociateur qui y est partie, ainsi que les fonctionnaires de l'unité de négociation pour laquelle l'agent négociateur a été accrédité, à compter du jour où elle est rendue ou de telle date ultérieure que fixe l'arbitre.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), une disposition d'une décision arbitrale concernant une condition d'emploi peut avoir un effet rétroactif, total ou partiel, jusqu'à une date antérieure à celle à partir de laquelle la décision lie les parties, mais non antérieure à celle à laquelle l'avis de négociateur collectivement a été donné par l'une ou l'autre partie.

(3) Lorsqu'un avis de négociateur collectivement a été donné par l'une ou l'autre des parties avant la date d'expiration d'une convention collective ou d'une décision arbitrale existante, les dispositions d'une décision arbitrale éventuelle ne sont rétroactives qu'à la date d'expiration de la convention collective ou de la décision arbitrale existante.

(4) Les dispositions d'une décision arbitrale rendue au sujet de conditions d'emploi et qui sont incompatibles avec celles d'une convention collective ou d'une autre décision arbitrale alors en vigueur leur sont substituées pour la durée d'application de la nouvelle décision fixée en conformité avec l'article 61. *L.Y. 2002, ch. 185,*

term, determined in accordance with section 61, for which the subsequent award is operative. *S.Y. 2002, c.185, s.60*

Term of arbitral award

61(1) The arbitrator shall, in respect of every arbitral award, determine and specify therein the term for which the arbitral award is to be operative and, in making its determination, shall take into account

- (a) if a collective agreement applicable to the bargaining unit is in effect or has been entered into but is not yet in effect, the term of that collective agreement; and
- (b) if no collective agreement applying to the bargaining unit has been entered into,
 - (i) the term of any previous collective agreement that applied to the bargaining unit, or
 - (ii) the term of any other collective agreement that to the arbitrator appears relevant.

(2) No arbitral award, in the absence of the application thereto of any criterion referred to in paragraph (1)(a) or (b), shall be for a term of less than one year or more than two years from the day on and from which it becomes binding on the parties. *S.Y. 2002, c.185, s.61*

Implementation of arbitral awards

62 The rates of pay, hours of work, leave entitlements, and other terms and conditions of employment directly related thereto that are the subject of an arbitral award shall, subject to the appropriation by or under the authority of the Legislative Assembly of any money that may be required by the employer therefore, be implemented by the parties within a period of 90 days from the date on and from which it becomes binding on the parties or within any longer period that, on application to the board by either party, appears reasonable to the board. *S.Y. 2002, c.185, s.62*

art. 60

Durée de la décision arbitrale

61(1) L'arbitre spécifie la durée de chaque décision arbitrale dans le texte de celle-ci. Pour l'établir, il tient compte :

- a) de la durée de la convention collective applicable à l'unité de négociation, qu'elle soit déjà en vigueur ou seulement conclue;
- b) si aucune convention collective n'a été conclue :
 - (i) soit de la durée de toute convention collective antérieure qui s'appliquait à cette unité de négociation,
 - (ii) soit de la durée de toute autre convention collective qu'il estime pertinente.

(2) Toute décision arbitrale rendue sans que soient appliqués les critères énoncés aux alinéas (1)a) ou b) ne peut avoir une durée inférieure à un an ou supérieure à deux ans, à compter du moment où elle lie les parties. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 61*

Mise en œuvre des décisions arbitrales

62 Les barèmes de rémunération, les heures de travail, les congés et les autres conditions d'emploi s'y rattachant directement sur lesquels statue une décision arbitrale sont, sous réserve de l'affectation par l'Assemblée législative, ou sous son autorité, des crédits dont l'employeur peut avoir besoin à ces fins, mis à effet par les parties dans les 90 jours à compter de la date où la décision arbitrale lie les parties ou dans le délai plus long que la Commission juge raisonnable d'accorder sur demande à elle présentée par l'une ou l'autre des parties. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 62*

Reference back to arbitration

63 If in respect of an arbitral award it appears to either of the parties that the arbitrator has failed to deal with any matter in dispute referred by the chair, that party may, within 14 days from the day the award is rendered, refer the matter back to the arbitrator, and the arbitrator shall thereupon deal with the matter in the same manner as in the case of a matter in dispute referred under section 54. *S.Y. 2002, c.185, s.63*

Authority to amend or vary award

64 The arbitrator may on application jointly by both parties to an arbitral award or on referral by the chair, amend, alter, or vary any provision of that award if it is made to appear to the arbitrator that the amendment, alteration, or variation thereof is warranted having regard to circumstances that have arisen since the making of the award or of which the arbitrator did not have notice at the time of the making thereof, or having regard to any other circumstances the arbitrator considers relevant. *S.Y. 2002, c.185, s.64*

CONCILIATION BOARDS**Request for establishment of conciliation board**

65 If a bargaining agent has notified the board in accordance with subsection 50(1) that the dispute resolution process applicable to a bargaining unit shall be by the referral thereof to a conciliation board, either party may, by notice in writing to the chair, request the establishment of a conciliation board for the investigation and conciliation of the dispute. *S.Y. 2004, c.8, s.55; S.Y. 2002, c.185, s.65*

Establishment of board

66(1) If in respect of a dispute either party has requested the establishment of a conciliation board, or if it appears to the chair that the establishment of such a board may serve the purpose of assisting the parties in

Nouveau renvoi

63 La partie qui estime que l'arbitre n'a pas réussi à régler une question en litige qui lui a été soumise par le président peut, dans les 14 jours suivant la décision arbitrale, renvoyer de nouveau la question à l'arbitre, lequel l'examine comme s'il s'agissait d'une question qui lui est soumise en application de l'article 54. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 63*

Pouvoirs de modifier une décision arbitrale

64 Sur demande conjointe des deux parties à une décision arbitrale, ou sur renvoi par le président, l'arbitre peut modifier toute disposition de cette décision quand il lui est démontré que la modification est justifiée soit par des circonstances survenues depuis qu'il a rendu la décision arbitrale ou bien dont il n'avait pas eu connaissance auparavant, soit par d'autres circonstances qu'il estime pertinentes. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 64*

BUREAU DE CONCILIATION**Demande de conciliation**

65 Lorsqu'un agent négociateur a avisé le Commissaire qu'il a choisi, en conformité avec le paragraphe 50(1), que le mode de règlement d'un différend applicable à une unité de négociation est le renvoi à un bureau de conciliation, l'une ou l'autre des parties peut, par avis écrit envoyé au président, demander l'établissement d'un bureau de conciliation chargé de l'enquête et de la conciliation en ce qui touche au différend. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 55; L.Y. 2002, ch. 185, art. 65*

Établissement d'un bureau

66(1) Dans le cas où une partie a demandé l'établissement d'un bureau de conciliation relativement à un différend ou si le président est d'avis que l'établissement d'un tel bureau peut aider les parties à s'entendre, le président établit

reaching agreement, the chair shall establish a board for the investigation and conciliation of the dispute.

(2) Despite subsection (1), no conciliation board shall be established for the investigation and conciliation of a dispute in respect of a bargaining unit until

(a) the parties have agreed or the board has determined pursuant to section 42 the employees or classes of employees in the bargaining unit who are designated employees; and

(b) any conciliator that may have been appointed under section 43 has made a final report to the chair that he has been unable to assist the parties in reaching agreement.
S.Y. 2002, c.185, s.66

Constitution of conciliation board

67(1) A conciliation board shall consist of three members appointed in the manner provided in this section.

(2) When a conciliation board is to be established, the chair shall by notice require each of the parties within seven days from the receipt of the notice to nominate one person each to be a member of the conciliation board, and on receipt of the nominations within those seven days the chair shall appoint the persons so nominated as members of the conciliation board.

(3) If either of the parties fails to nominate a person within seven days from the receipt by it of the notice referred to in subsection (2), the chair shall appoint as a member of the conciliation board a person the chair considers fit for the purpose, and that member shall be deemed to have been appointed on the nomination of that party.

(4) The two members appointed under subsection (2) or (3) shall, within five days after the day on which the second of them was appointed, nominate a third person who is ready and willing to be chair of the conciliation board, and the chair of the Yukon Public Service

un bureau chargé de l'enquête et de la conciliation en ce qui touche au différend.

(2) Malgré le paragraphe (1), il ne peut être établi de bureau de conciliation tant que les conditions suivantes ne sont pas remplies :

a) les parties ont convenu ou le bureau a décidé en conformité avec l'article 42 quels sont les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires de l'unité de négociation qui sont des fonctionnaires désignés;

b) un conciliateur nommé en application de l'article 43 a présenté un rapport final l'informant de l'échec de sa mission.
L.Y. 2002, ch. 185, art. 66

Composition du bureau de conciliation

67(1) Le bureau de conciliation se compose de trois personnes nommées de la façon prévue au présent article.

(2) En prévision de l'établissement d'un bureau de conciliation, le président adresse à chacune des parties un avis lui demandant de proposer, dans les sept jours suivant la réception, un candidat pour ce bureau; il nomme ensuite les personnes ainsi proposées.

(3) Si l'une des parties omet de proposer un candidat dans le délai prévu au paragraphe (2), le président nomme membre du bureau de conciliation une personne qu'il estime apte à occuper cette charge, laquelle est alors réputée avoir été nommée sur proposition de cette partie.

(4) Dans les cinq jours qui suivent la date de nomination du second d'entre eux, les deux membres nommés en application des paragraphes (2) ou (3) proposent, pour le poste de président du bureau de conciliation, le nom d'une troisième personne disposée à agir en

Labour Relations Board shall thereupon appoint the person as the chair of the conciliation board.

(5) If the two members appointed under subsection (2) or (3) fail to make such a nomination within five days after the second of them was appointed, the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board shall immediately appoint as the chair of the conciliation board a person the chair of the board deems fit for the purpose.

(6) The provisions of subsections 54(2) and (3) apply *mutatis mutandis* in relation to the qualification of persons to act as members of a conciliation board.

(7) The members of a conciliation board are entitled to be paid any *per diem* or other allowances with respect to the performance of their duties under this Act that may be set by the Commissioner in Executive Council. *S.Y. 2004, c.8, s.56; S.Y. 2002, c.185, s.67*

Vacancy in the membership of conciliation boards

68 If any vacancy occurs in the membership of a conciliation board before it has reported its findings and recommendations to the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board, the vacancy shall be filled by the chair of the board by appointment in the manner provided in section 67 for the selection of the person in respect of whom the vacancy arose. *S.Y. 2004, c.8, s.56; S.Y. 2002, c.185, s.68*

Notification of establishment of conciliation board

69(1) Immediately on the establishment of a conciliation board, the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board shall notify the parties of its establishment and of the names of its members.

(2) On the notification of the parties by the chair of the establishment of a conciliation board, it shall be conclusively presumed that

cette qualité. Le président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique du Yukon entérine leur choix en la nommant à la présidence du bureau.

(5) Faute de candidature proposée dans les conditions fixées aux paragraphes (2) ou (3), le président de la Commission nomme immédiatement à la présidence du bureau de conciliation une personne qu'il estime apte à occuper cette charge.

(6) Les conditions d'admissibilité énoncées par les paragraphes 54(2) et (3) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, dans le cas des fonctions de membre d'un bureau de conciliation.

(7) Pour l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi, les membres d'un bureau de conciliation ont droit aux allocations journalières ou autres que fixe le commissaire en conseil exécutif. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 67*

Vacances au sein du bureau

68 S'il se produit une vacance parmi les membres d'un bureau de conciliation avant que celui-ci lui ait transmis officiellement ses conclusions et recommandations, le président de la Commission y pourvoit en procédant à une nomination de la manière prévue à l'article 67 pour le choix du titulaire du poste vacant. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 68*

Avis de l'établissement

69(1) Immédiatement après l'établissement d'un bureau de conciliation, le président de la Commission en avise les parties et leur communique les noms des membres.

(2) L'avis du président aux parties a immédiatement valeur de preuve concluante en ce qui concerne la conformité de l'établissement

the conciliation board described in the notice has been established in accordance with this Act, and no order shall be made or process entered, and no proceedings shall be taken in any court, to question the establishment of the conciliation board or to review, prohibit, or restrain any of its proceedings. *S.Y. 2004, c.8, s.56; S.Y. 2002, c.185, s.69*

Terms of reference of conciliation board

70 Immediately on the establishment of a conciliation board, the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board shall deliver to the conciliation board a statement setting forth the matters on which the conciliation board shall report its findings and recommendations to the chair of the board, and the chair of the board may, either before or after receipt of the conciliation board's findings and recommendations, amend the statement by adding thereto or deleting therefrom any matter the chair of the board considers necessary or advisable in the interest of assisting the parties in reaching agreement. *S.Y. 2004, c.8, s.56; S.Y. 2002, c.185, s.70*

Duties and procedure of conciliation board

71(1) A conciliation board shall, as soon as possible after the receipt by it of the statement referred to in section 70, endeavour to bring about agreement between the parties in relation to the matters set forth in the statement.

(2) Except as otherwise provided in this Act, a conciliation board may determine its own procedure, but shall give full opportunity to both parties to present evidence and make representations.

(3) The chair of a conciliation board may, after consultation with the other members of the conciliation board, set the times and places of its sittings and shall notify the parties of the time and places so set.

(4) The chair of a conciliation board and one other member constitute a quorum, but in the absence of a member at any sitting of the conciliation board the other members shall not proceed unless the absent member has been

d'un bureau de conciliation avec la présente loi. En conséquence, aucune ordonnance ne peut être rendue ni aucun recours porté devant un tribunal, tant pour en contester l'établissement que pour en examiner, empêcher ou restreindre l'activité. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 69*

Mandat du bureau de conciliation

70 Dès l'établissement du bureau de conciliation, le président de la Commission lui remet un document énonçant les questions sur lesquelles le bureau doit transmettre ses conclusions et recommandations. Le président peut, même après cette transmission, apporter au document, par adjonction ou retranchement, toute modification qu'il estime utile pour aider les parties à se mettre d'accord. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 70*

Obligations et procédure

71(1) Aussitôt que possible après avoir reçu le document visé à l'article 70, le bureau de conciliation s'efforce de mettre les parties d'accord sur les questions qui y sont énoncées.

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, le bureau de conciliation peut fixer les modalités de fonctionnement, laissant toutefois aux deux parties l'occasion de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations.

(3) Après consultation des autres membres, le président du bureau de conciliation peut fixer les date, heure et lieu des séances du bureau; il en avise alors les parties.

(4) Le quorum est constitué par le président du bureau et un autre membre, à condition, toutefois, que le membre absent ait été averti raisonnablement à l'avance de la tenue de la

given reasonable notice of the sitting.

(5) A decision of a majority of the members of a conciliation board on any matter referred to it is a decision of the board thereon.

(6) The chair of a conciliation board shall forward to the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board a detailed statement signed by the chair of the conciliation board of the sittings of the conciliation board and of the members and witnesses present at each sitting. *S.Y. 2004, c.8, s.56; S.Y. 2002, c.185, s.71*

Powers of conciliation board

72 A conciliation board has all the powers of the board set out in paragraphs 19.1(a), (d), (e), (h), (i), and (j) and, in addition, may authorize any person to exercise any of the powers of the conciliation board as set out in paragraphs 19.1(d), (e), (i) and (j) and report to the conciliation board thereon. *S.Y. 2004, c.8, s.57; S.Y. 2002, c.185, s.72*

Report of conciliation board

73(1) A conciliation board shall, within 14 days after the receipt by it of the statement referred to in section 70 or within any longer period that may be agreed on by the parties or determined by the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board, report its findings and recommendations to the chair of the board.

(2) Subsection 46(2) applies, *mutatis mutandis*, in relation to a recommendation in a report of a conciliation board.

(3) No report of a conciliation board shall contain any recommendation concerning the standards, procedure, or processes governing the appointment, appraisal, promotion, demotion, transfer, lay-off, release, or discipline of employees, or with the classification of positions.

(4) After a conciliation board has reported to the chair of the Yukon Public Service Labour

séance.

(5) La décision de la majorité des membres d'un bureau de conciliation sur toute question qui lui est renvoyée vaut décision du bureau à cet égard.

(6) Le président du bureau de conciliation transmet au président de la Commission un compte rendu détaillé de chaque séance, dûment signé par lui et comportant les noms des membres et des témoins présents. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 71*

Pouvoirs du bureau de conciliation

72 Investi de tous les pouvoirs de la Commission énumérés aux alinéas 19.1a), d), e), h), i), et j), le bureau de conciliation peut déléguer les pouvoirs énoncés aux alinéas 19.1d), e), i) et j), assortissant cette délégation d'une obligation de faire rapport. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 57; L.Y. 2002, ch. 185, art. 72*

Rapport du bureau de conciliation

73(1) Dans les 14 jours qui suivent la réception du document visé à l'article 70 ou dans le délai plus long convenu entre les parties ou fixé par le président de la Commission, le bureau de conciliation communique ses conclusions et recommandations à ce dernier.

(2) Le paragraphe 46(2) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux recommandations d'un bureau de conciliation.

(3) Le rapport du bureau de conciliation ne peut contenir de recommandation concernant les normes, la procédure ou les méthodes régissant la nomination, l'évaluation, l'avancement, la rétrogradation, la mutation, la mise en disponibilité, le congédiement des fonctionnaires, les mesures disciplinaires les concernant ou la classification des postes.

(4) Après que le bureau de conciliation lui a transmis ses conclusions et recommandations

Relations Board its findings and recommendations on the matters set forth in the statement referred to in section 70, the chair of the board may direct it to reconsider and clarify or amplify its report or any part thereof or to consider and report on any matter added to the statement pursuant to that section, except that in any such case the report of the conciliation board shall be deemed to have been received by the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board even though the reconsidered report or the report on the added matter, as the case may be, has not been received by the chair of the board. *S.Y. 2004, c.8, s.58; S.Y. 2002, c.185, s.73*

Copy of report to be sent to parties

74 On receipt of the report of a conciliation board, the chair of the Yukon Public Service Labour Relations Board shall immediately cause a copy thereof to be sent to the parties and may cause the report to be published in any manner as the chair sees fit. *S.Y. 2004, c.8, s.58; S.Y. 2002, c.185, s.74*

Report as evidence

75 No report of a conciliation board, and no testimony or proceedings before a conciliation board, are receivable in evidence in any court in the Yukon except in the case of a prosecution for perjury. *S.Y. 2002, c.185, s.75*

Binding effect when agreed by parties

76 When at any time before a conciliation board has made its report the parties so agree in writing, a recommendation made by a conciliation board shall be binding on the parties, subject to and for the purposes of this Act, and shall be given effect accordingly. *S.Y. 2002, c.185, s.76*

ADJUDICATION OF GRIEVANCES

Right of employee to present grievance

77(1) When any employee feels aggrieved

sur les questions énumérées dans le document visé à l'article 70, le président de la Commission peut lui ordonner de réexaminer et de clarifier ou de développer tout ou partie de son rapport, ou encore d'examiner toute nouvelle question ajoutée à ce document au titre de ce même article et de lui présenter un rapport à cet égard. Dans un tel cas cependant, le président de la Commission est réputé avoir reçu le rapport, même s'il n'a pas reçu le rapport remanié ou le rapport supplémentaire, le cas échéant. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 73*

Communication du rapport

74 Dès réception du rapport du bureau de conciliation, le président de la Commission en fait immédiatement adresser une copie aux parties; il peut ensuite le faire publier de la manière qu'il estime indiquée. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 74*

Admissibilité en preuve du rapport

75 Sauf en cas de poursuite pour parjure, les rapports des bureaux de conciliation ne sont pas admissibles en preuve devant les tribunaux du Yukon, non plus que les témoignages que ces bureaux recueillent ou les comptes rendus des séances qu'ils tiennent. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 75*

Caractère obligatoire des recommandations

76 Pour l'application de la présente loi et sauf disposition contraire de celle-ci, une recommandation du bureau de conciliation lie les parties dans les cas où elles en sont ainsi convenues par écrit préalablement au dépôt du rapport par ce bureau et devient par le fait même exécutoire. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 76*

ARBITRAGE DES GRIEFS

Droit de déposer des griefs

77(1) Sous réserve du paragraphe (2) et si aucun recours administratif de réparation ne lui

(a) by the interpretation or application in respect of the employee of

(i) a provision of an Act, or of a regulation, bylaw, direction, or other instrument made or issued by the employer, dealing with terms and conditions of employment, or

(ii) a provision of a collective agreement or an arbitral award; or

(b) as a result of any occurrence or matter affecting the employee's terms and conditions of employment, other than a provision described in subparagraph (a)(i) or (a)(ii)

in respect of which no administrative procedure for redress is provided in or under an Act, the employee is entitled, subject to subsection (2), to present the grievance at each of the levels, up to and including the final level, in the grievance process provided for by this Act.

(2) An employee is not entitled to present any grievance relating to the interpretation or application in respect of the employee of a provision of a collective agreement or an arbitral award unless the employee has the approval of and is represented by the bargaining agent for the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies, or any grievance relating to any action taken pursuant to an instruction, direction, or regulation given or made as described in section 100.

(3) An employee who is not included in a bargaining unit for which an employee organization has been certified as bargaining agent may seek the assistance of and, if the employee chooses, may be represented by any employee organization in the presentation of a grievance.

(4) No employee who is included in a bargaining unit for which an employee organization has been certified as bargaining agent may be represented by any employee organization, other than the employee

est ouvert sous le régime d'une loi, le fonctionnaire a le droit de présenter un grief à tous les paliers de la procédure prévue à cette fin par la présente loi, lorsqu'il s'estime lésé :

a) par l'interprétation ou l'application à son égard :

(i) soit d'une disposition législative, d'un règlement — administratif ou autre —, d'une instruction ou d'un autre acte pris par l'employeur concernant les conditions d'emploi,

(ii) soit d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale;

b) par suite de tout fait autre que ceux mentionnés aux sous-alinéas a)(i) ou (ii) et portant atteinte à ses conditions d'emploi.

(2) Le fonctionnaire n'est pas admis à présenter de grief portant sur une mesure prise en vertu d'une directive, d'une instruction ou d'un règlement conforme à l'article 100. Par ailleurs, il ne peut déposer de grief au sujet de l'interprétation ou de l'application à son égard d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale qu'à condition d'avoir obtenu l'approbation de l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective ou la décision arbitrale et d'être représenté par cet agent.

(3) Le fonctionnaire ne faisant pas partie d'une unité de négociation pour laquelle une organisation syndicale a été accréditée peut demander l'aide de n'importe quelle organisation syndicale et, s'il le désire, être représenté par celle-ci à l'occasion du dépôt d'un grief.

(4) Le fonctionnaire faisant partie d'une unité de négociation pour laquelle une organisation syndicale a été accréditée ne peut être représenté par une autre organisation syndicale à l'occasion du dépôt d'un grief ou de

organization certified as that bargaining agent, in the presentation or reference to adjudication of a grievance.

(5) Despite anything contained in subsections (1) to (4) the bargaining agent may present a grievance to the employer on behalf of one or more members of the bargaining unit with respect to the interpretation or application of a collective agreement or arbitral award in accordance with the grievance procedure provided for in this Act. *S.Y. 2002, c.185, s.77*

Reference to adjudication

78(1) If an employee has presented a grievance up to and including the final level in the grievance process with respect to the interpretation, or application in respect of the employee of a provision of a collective agreement or an arbitral award, and the employee's grievance has not been dealt with to the employee's satisfaction, the employee may, subject to subsection (2) refer the grievance to adjudication.

(2) The employee is not entitled to refer the grievance to adjudication unless the bargaining agent for the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies signifies in the prescribed manner

(a) its approval of the reference of the grievance to adjudication; and

(b) its willingness to represent the employee in the adjudication proceedings.

(3) An employee is not entitled to refer to adjudication, a grievance respecting release for cause during or at the end of the employee's probationary period.

(4) A grievance submitted by the bargaining agent to the employer in accordance with subsection 77(5) may be referred to an adjudicator who shall determine the question and whose decision on the matter shall be final and binding. *S.Y. 2004, c.8, s.59; S.Y. 2002, c.185, s.78*

son renvoi à l'arbitrage.

(5) Malgré les paragraphes (1) à (4), l'agent négociateur peut déposer un grief à l'employeur pour le compte d'un ou plusieurs membres de l'unité de négociation relativement à l'interprétation ou à l'application d'une convention collective ou d'une décision arbitrale en conformité avec la procédure de grief prévue par la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 77*

Renvoi à l'arbitrage

78(1) Après l'avoir porté jusqu'au dernier palier de la procédure applicable sans avoir obtenu satisfaction et sous réserve du paragraphe (2), un fonctionnaire peut renvoyer à l'arbitrage tout grief portant sur l'interprétation ou l'application, à son endroit, d'une disposition d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

(2) Pour pouvoir renvoyer un grief à l'arbitrage, le fonctionnaire obtient de son agent de négociation, en la forme réglementaire :

a) l'approbation du renvoi à l'arbitrage;

b) son acceptation de représenter le fonctionnaire dans la procédure d'arbitrage.

(3) Un fonctionnaire n'est pas habilité à renvoyer un grief concernant un renvoi motivé pendant la période probatoire ou à la fin de celle-ci.

(4) Le grief déposé auprès de l'employeur par l'agent négociateur en conformité avec le paragraphe 77(5) peut être renvoyé à un arbitre des griefs qui tranche la question et dont la décision est définitive et exécutoire. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 78*

Adjudication system

79(1) The board shall appoint any officers, to be called adjudicators, that may be required to hear and adjudicate on grievances referred to adjudication under this Act or under section 146 or 152 of the *Public Service Act*.

(2) The chair shall administer the system of grievance adjudication established under this Act and may designate one of the adjudicators appointed under this section to administer the system of grievance adjudication established under this Act on the chair's behalf.

(3) Subsections 54(2) and (3) apply *mutatis mutandis* in relation to the eligibility of a person to hold office or act as an adjudicator or to be named as an adjudicator in a collective agreement, in respect of any grievance referred to adjudication.

(4) An adjudicator appointed pursuant to this section has in relation to the hearing of any grievance referred to the adjudicator under this Act the power to

(a) summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath in the same manner and to the same extent as a judge of the Supreme Court;

(b) compel at any stage of a proceeding, any person to produce the documents and things that may be relevant;

(c) administer oaths and solemn affirmations; and

(d) accept any evidence, whether admissible in a court of law or not. *S.Y. 2004, c.8, s.60 and 61; S.Y. 2002, c.185, s.79*

Notice and reference to adjudicator

80(1) If a grievance has been referred to adjudication the aggrieved employee shall, in the manner prescribed, notify the chair and the employer and shall specify in the notice whether an adjudicator is named in the

Système d'arbitrage

79(1) Selon les besoins, la Commission nomme des agents, appelés arbitres des griefs, pour instruire les griefs renvoyés à l'arbitrage en application de la présente loi ou des articles 146 ou 152 de la *Loi sur la fonction publique*.

(2) Le président est chargé de l'administration du système d'arbitrage des griefs institué en application de la présente loi et peut déléguer cette charge à l'un des arbitres nommés en application du présent article.

(3) Les paragraphes 54(2) et (3) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, quant à l'aptitude d'une personne à occuper une charge d'arbitre des griefs ou à agir comme tel, ou à être nommée arbitre dans une convention collective relativement à un grief renvoyé à l'arbitrage.

(4) L'arbitre des griefs nommé en vertu du présent article est investi, à l'égard du grief dont il est saisi, des pouvoirs suivants :

a) de la même façon et dans la même mesure que la Cour suprême, convoquer des témoins et les contraindre à comparaître et à déposer sous serment, oralement ou par écrit;

b) obliger, en tout état de cause, toute personne à produire les documents ou pièces qui peuvent être liés à toute question dont elle est saisie;

c) faire prêter serment et recevoir les affirmations solennelles;

d) accepter des éléments de preuve, qu'ils soient admissibles ou non en justice. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 60 et 61; L.Y. 2002, ch. 185, art. 79*

Avis et renvoi à l'arbitre des griefs

80(1) Le fonctionnaire lésé qui a renvoyé un grief à l'arbitrage en informe le président et l'employeur en la forme réglementaire. Il précise dans l'avis si un arbitre des griefs particulier est déjà désigné dans la convention collective

applicable collective agreement.

(2) If a grievance has been referred to adjudication and the aggrieved employee has notified the chair and the employer as required by subsection (1), the chair shall, in the manner and within the time prescribed,

(a) if an adjudicator is named in a collective agreement, refer the matter to the adjudicator so named; and

(b) in any other case, refer the matter to an adjudicator selected by the chair. *S.Y. 2002, c.185, s.80*

Jurisdiction of adjudicator

81(1) Subject to any regulation made by the Commissioner in Executive Council under paragraph 85(1)(d), no grievance shall be referred to adjudication and no adjudicator shall hear or render a decision on a grievance until all procedures established for the presenting of the grievance up to and including the final level in the grievance process have been complied with.

(2) No adjudicator shall, in respect of any grievance, render any decision thereon the effect of which would be to require the amendment of a collective agreement or an arbitral award.

(3) If

(a) a grievance has been presented up to and including the final level in the grievance process; and

(b) the grievance is not one that under section 78 may be referred to adjudication,

the decision on the grievance taken at the final level in the grievance process is final and binding for all purposes of this Act and no further action under this Act may be taken thereon. *S.Y. 2002, c.185, s.81*

Hearing and decision

82(1) If a grievance is referred to adjudication, the adjudicator shall give both

applicable.

(2) Après avoir reçu l'avis contenant l'information exigée au paragraphe (1), le président, dans les formes et le délai réglementaires :

a) renvoie l'affaire à l'arbitre des griefs désigné dans la convention collective;

b) dans tout autre cas, renvoie le grief à un arbitre des griefs de son choix. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 80*

Compétence de l'arbitre des griefs

81(1) Sauf règlement pris par le commissaire en conseil exécutif en vertu de l'alinéa 85(1)d), le renvoi d'un grief à l'arbitrage de même que son audition et la décision de l'arbitre des griefs à son sujet ne peuvent intervenir qu'après observation intégrale de la procédure applicable en la matière jusqu'au dernier palier.

(2) En jugeant un grief, l'arbitre des griefs ne peut rendre une décision qui aurait pour effet d'exiger la modification d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

(3) Sauf dans le cas d'un grief qui peut être renvoyé à l'arbitrage au titre de l'article 78, la décision rendue au dernier palier de la procédure applicable en la matière est finale et obligatoire, et aucune autre mesure ne peut être prise sous le régime de la présente loi à l'égard du grief ainsi tranché. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 81*

Audience et décision

82(1) L'arbitre des griefs donne aux deux

parties to the grievance an opportunity of being heard.

(2) After considering the grievance, the adjudicator shall render a decision thereon and

(a) send a copy thereof to each party and their or its representative and to the bargaining agent, if any, for the bargaining unit to which the employee whose grievance it is belongs; and

(b) deposit a copy of the decision with the chair.

(3) If a decision on any grievance referred to adjudication requires any action by or on the part of the employer, the employer shall take that action.

(4) If a decision on any grievance requires any action by or on the part of an employee or a bargaining agent or both of them, the employee or bargaining agent or both, as the case may be, shall take that action.

(5) The board may, in accordance with section 19.12, take any action that is contemplated by that section to give effect to the decision of an adjudicator on a grievance but shall not enquire into the basis or substance of the decision. *S.Y. 2004, c.8, s.62; S.Y. 2002, c.185, s.82*

Expenses of adjudication

83(1) If an adjudicator is named in a collective agreement, the method of determining the adjudicator's remuneration and of defraying any expenses the adjudicator may incur shall be as established in the collective agreement naming the adjudicator, but if the agreement does not specify that method, the named adjudicator's remuneration and expenses shall be borne by the parties.

(2) If a grievance is referred to adjudication but is not referred to an adjudicator named in a collective agreement, the bargaining agent is liable to pay and shall remit to the board any part of the costs of the adjudication determined

parties au grief l'occasion de se faire entendre.

(2) Après étude du grief, l'arbitre des griefs rend une décision à son sujet, dont il transmet copie :

a) à chaque partie et à son représentant, ainsi que, s'il y a lieu, à l'agent négociateur de l'unité de négociation à laquelle appartient le fonctionnaire qui a déposé le grief;

b) au président.

(3) L'employeur prend toute mesure que lui impose une décision rendue à l'arbitrage sur un grief.

(4) Le fonctionnaire ou l'agent négociateur, ou les deux, le cas échéant, prennent toute mesure que leur impose une décision rendue à l'arbitrage sur un grief.

(5) La Commission peut prendre toute mesure prévue à l'article 19.12 pour donner effet à la décision rendue par un arbitre des griefs sur un grief, mais elle ne peut remettre en cause le fondement ou la substance de cette décision. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 62; L.Y. 2002, ch. 185, art. 82*

Frais d'arbitrage

83(1) Le mode de calcul, pour la rémunération d'un arbitre des griefs désigné dans une convention collective et les indemnités qui peuvent lui être versées, est celui qui est fixé par cette convention collective. À défaut, toutefois, ce sont les parties qui supportent également la rémunération et les indemnités de l'arbitre des griefs.

(2) Dans le cas où un grief est renvoyé à un arbitre des griefs qui n'est pas désigné dans une convention collective, l'agent négociateur est tenu de payer à la Commission la partie des frais d'arbitrage qu'elle détermine.

by the board.

(3) Any amount that by subsection (2) is payable to the board by a bargaining agent may be recovered as a debt due to the Government of the Yukon by the bargaining agent which shall, for the purposes of this subsection, be deemed to be a person. *S.Y. 2002, c.185, s.83*

Adjudication without grievance

84(1) If

(a) the employer or the bargaining agent seeks to enforce an obligation that is alleged to arise out of a collective agreement or arbitral award; and

(b) the obligation, if any, is not an obligation the enforcement of which may be the subject of a grievance of an employee in the bargaining unit to which the collective agreement or arbitral award applies,

either the employer or the bargaining agent may, in the prescribed manner, refer the matter to adjudication, and the chair shall refer the matter to an adjudicator selected by the chair who shall hear and determine whether there is an obligation as alleged and whether, if there is, there has been a failure to observe or to carry out the obligation.

(2) The adjudicator selected in the manner provided in subsection (1) shall hear and determine the matter so referred to the adjudicator as though it were a grievance, and subsection 81(2) and sections 82 and 83 apply to its hearing and determination. *S.Y. 2002, c.185, s.84*

Regulations respecting grievances

85(1) The Commissioner in Executive Council may, on the recommendation of the board, make regulations in relation to the procedure for the presenting of grievances, including regulations respecting

(a) the manner and form of presenting a

(3) Tout montant payable à la Commission par un agent négociateur suivant le paragraphe (2) constitue une créance du gouvernement du Yukon et peut être recouvré à ce titre. Pour l'application du présent paragraphe, l'agent négociateur est alors réputé être une personne. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 83*

Arbitrage sans grief

84(1) L'employeur ou l'agent négociateur peut, dans les cas suivants et selon les formes réglementaires, renvoyer une question à l'arbitrage, laquelle est renvoyée à l'arbitre que choisit le président :

a) l'employeur ou l'agent négociateur cherche à faire exécuter une obligation qui, selon lui, découlerait d'une convention collective ou d'une décision arbitrale;

b) l'obligation, s'il en est, n'est pas une obligation dont l'exécution peut faire l'objet d'un grief de la part d'un fonctionnaire de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective ou la décision arbitrale.

L'arbitre des griefs se prononce sur l'existence de l'obligation alléguée et, selon le cas, détermine s'il y a eu ou non manquement.

(2) L'arbitre des griefs choisi conformément au paragraphe (1) entend et juge l'affaire qui lui est renvoyée comme s'il s'agissait d'un grief, et le paragraphe 81(2) et les articles 82 et 83 s'appliquent à l'audition et à la décision. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 84*

Règlements concernant les griefs

85(1) Sur la recommandation de la Commission, le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règlements relatifs à la procédure applicable aux griefs, notamment en ce qui concerne :

a) leurs mode et formalités de présentation;

grievance;

(b) the maximum number of levels of officers of the employer to whom grievances may be presented;

(c) the time within which a grievance may be presented up to any level in the grievance process including the final level;

(d) the circumstances in which any level below the final level in the grievance process may be eliminated;

(e) in any case of doubt, the circumstances in which any occurrence or matter may be said to constitute a grievance.

(2) Any regulations made by the Commissioner in Executive Council under subsection (1) in relation to the procedure for the presentation of grievances shall not apply in respect of employees included in a bargaining unit for which a bargaining agent has been certified by the board, to the extent that those regulations are inconsistent with any provisions contained in a collective agreement entered into by the bargaining agent and the employer applicable to those employees.

(3) The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the board, may make regulations in relation to the adjudication of grievances, including regulations respecting

(a) how and the time within which a grievance may be referred to adjudication after it has been presented up to and including the final level in the grievance process, and how and the time within which a grievance referred to adjudication shall be

referred by the chair to an adjudicator;

(b) the procedure to be followed by adjudicators with regard to the powers vested in them by subsection 79(4);

(c) the form of decisions rendered by adjudicators.

(4) For the purposes of any provision of this

b) le nombre maximal de paliers hiérarchiques de l'employeur auxquels ils peuvent être présentés;

c) leur délai de présentation à chaque palier de la procédure applicable, y compris pour le dernier de ces paliers;

d) les circonstances permettant d'éliminer, pour leur présentation, tel ou tel palier inférieur ou intermédiaire;

e) en cas de doute, les circonstances dans lesquelles un fait ou une question quelconque peuvent donner matière à un grief.

(2) Les clauses d'une convention collective conclue à l'égard des fonctionnaires d'une unité de négociation par l'agent négociateur accrédité pour cette dernière et par l'employeur l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements pris par le commissaire en conseil exécutif en vertu du paragraphe (1).

(3) Sur recommandation de la Commission, le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règlements régissant l'arbitrage des griefs, notamment en ce qui concerne :

a) le mode et le délai de renvoi d'un grief à l'arbitrage après sa présentation jusqu'au dernier palier inclusivement, ainsi que le mode et le délai de renvoi à un arbitre des griefs par le président d'un grief renvoyé à l'arbitrage;

b) la procédure à suivre par les arbitres des griefs en ce qui concerne les pouvoirs que leur confère le paragraphe 79(4);

c) la forme des décisions rendues par les arbitres des griefs.

(4) Pour l'application des dispositions de la

Act respecting grievances, the employer shall designate the person whose decision on a grievance constitutes the final or any level in the grievance process and the employer shall, in any case of doubt, by notice in writing advise any person wishing to present a grievance, or the chair, of the person whose decision thereon constitutes the final or any level in that process. *S.Y. 2002, c.185, s.85*

MISCELLANEOUS

Review of orders

86(1) Except as provided in this Act, every order, award, direction, decision, declaration, or ruling of an arbitrator, or an adjudicator is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

(2) No order shall be made or process entered, and no proceedings shall be taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto*, or otherwise, to question, review, prohibit, or restrain an arbitrator, or an adjudicator in any their proceedings. *S.Y. 2004, c.8, s.63 and 64; S.Y. 2002, c.185, s.86*

Participation by employee in strike

87(1) No employee shall participate in a strike

- (a) who is not included in a bargaining unit for which a bargaining agent has been certified by the board;
- (b) who is included in a bargaining unit for which the process for resolution of a dispute is by the referral thereof to arbitration; or
- (c) who is a designated employee.

(2) No employee who is not an employee described in subsection (1) shall participate in a strike if a collective agreement applying to the bargaining unit in which the employee is included is in force, or if no collective agreement applying to the bargaining unit in which the employee is included is in force,

présente loi concernant les griefs, l'employeur désigne les personnes dont la décision en cette matière constitue un palier de la procédure applicable, y compris le dernier. En cas de doute, il communique par écrit les noms de ces personnes à quiconque entend déposer un grief, ou au président. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 85*

DISPOSITIONS DIVERSES

Révision des ordonnances

86(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, toute ordonnance, décision arbitrale ou autre, instruction ou déclaration d'un arbitre des griefs ou d'un arbitre est définitive et non susceptible de recours judiciaire.

(2) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition ou de *quo warranto* — visant à contester, à réviser, à empêcher ou à limiter l'action d'un arbitre ou d'un arbitre des griefs. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 63 et 64; L.Y. 2002, ch. 185, art. 86*

Participation à une grève

87(1) Il est interdit au fonctionnaire de participer à une grève :

- a) s'il n'appartient pas à une unité de négociation pour laquelle un agent négociateur a été accrédité;
- b) s'il appartient à une unité de négociation pour laquelle le mode de règlement des différends est le renvoi à l'arbitrage;
- c) s'il est un fonctionnaire désigné.

(2) Il est interdit au fonctionnaire ne remplissant pas les conditions énoncées au paragraphe (1) de participer à une grève dans le cas où une convention collective est en vigueur pour l'unité de négociation dont il fait partie ou dans celui où aucune convention collective ne s'applique à l'unité de négociation dont il fait

unless

(a) a conciliation board for the investigation and conciliation of a dispute in respect of that bargaining unit has been established and 14 days have elapsed from the receipt by the chair of the report of the conciliation board; and

(b) a notice of intention to strike and the time the strike will start has been delivered to the employer by the bargaining agent not less than 48 hours before the start of the strike.

(3) If subsections (1) and (2) are complied with, employees may strike and during the continuance of the strike

(a) the employer shall not replace the striking employees or fill their positions with any other employees; and

(b) no employee shall picket, parade, or in any manner demonstrate in or near any place of business of the employer. *S.Y. 2002, c.185, s.87*

Declaration of authorization of strike

88 No employee organization shall declare or authorize a strike of employees, and no officer or representative of an employee organization shall counsel or procure the declaration or authorization of a strike of employees or the participation of employees in a strike, the effect of which is or would be to involve the participation of an employee in a strike in contravention of section 87. *S.Y. 2002, c.185, s.88*

Legality of application for declaration of strike

89(1) If it is alleged by the employer that an employee organization has declared or authorized a strike of employees, the effect of which is or would be to involve the participation of an employee in a strike in contravention of section 87, the employer may

partie, sauf si, à la fois :

a) un bureau de conciliation chargé de l'enquête et de la conciliation au sujet d'un différend concernant cette unité a été établi et une période de 14 jours s'est écoulée depuis la réception par le président du rapport du bureau;

b) un avis d'intention de grève portant indication du moment du début de la grève a été remis à l'employeur par l'agent négociateur au moins 48 heures avant le début de la grève.

(3) Les formalités requises par les paragraphes (1) et (2) ayant été remplies, les fonctionnaires peuvent se mettre en grève, et pendant la durée de la grève :

a) l'employeur ne peut remplacer les fonctionnaires en grève ou combler leurs postes;

b) aucun fonctionnaire ne peut dresser des piquets de grève, défiler ou faire toute autre manifestation dans tout établissement de l'employeur ou près de celui-ci. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 87*

Déclaration ou autorisation de grève

88 Il est interdit à une organisation syndicale de déclarer ou d'autoriser une grève de fonctionnaires, et à un dirigeant ou à un représentant de l'organisation de conseiller ou de susciter la déclaration ou l'autorisation d'une telle grève, ou encore la participation de fonctionnaires à celle-ci, quand elle aurait pour effet de placer ces fonctionnaires en situation d'infraction à l'article 87. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 88*

Légalité de la demande de déclaration de grève

89(1) À la demande de l'employeur qui prétend qu'une organisation syndicale a déclaré ou autorisé une grève de fonctionnaires qui a ou aurait pour effet de placer ces fonctionnaires en situation d'infraction à l'article 87, la Commission peut déclarer la grève illégale, après

apply to the board for a declaration that the strike is or would be unlawful and the board, after affording an opportunity to the employee organization to be heard on the application, may make such a declaration.

(2) If it is alleged by a bargaining agent for a bargaining unit that the participation of employees included in the bargaining unit in a strike authorized or declared, or proposed to be authorized or declared, by the bargaining agent is not or would not be in contravention of section 87, the bargaining agent may apply to the board for a declaration that the strike is or would be lawful and the board, after affording an opportunity to the employer to be heard on the application, may make such a declaration. *S.Y. 2002, c.185, s.89*

Offences and penalties

90(1) Every employee who contravenes section 87 commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100.

(2) Every officer or representative of an employee organization who contravenes section 88 commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$300.

(3) Every employee organization that contravenes section 88 commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$10 for each employee in the relevant bargaining unit for each day that any strike declared or authorized by it in contravention of that section is or continues in effect. *S.Y. 2002, c.185, s.90*

Prosecution of employee organization

91 A prosecution for an offence under section 90 may be brought against an employee organization and in the name of that organization, and for the purposes of any such prosecution an employee organization shall be deemed to be a person, and any act or thing done or omitted by an officer or representative

avoir donné toutefois l'occasion à l'organisation syndicale de se faire entendre.

(2) À la demande de l'agent négociateur qui prétend que la participation de fonctionnaires de l'unité de négociation en cause à une grève qu'il a autorisée ou déclarée, ou qu'il se propose d'autoriser ou de déclarer, n'est pas ou ne serait pas en contravention avec l'article 87, la Commission peut déclarer la grève légale, après avoir toutefois donné l'occasion à l'employeur de se faire entendre. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 89*

Infractions et peines

90(1) Le fonctionnaire qui contrevient à l'article 87 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 \$.

(2) Le dirigeant ou le représentant d'une organisation syndicale qui contrevient à l'article 88 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 300 \$.

(3) L'organisation syndicale qui contrevient à l'article 88 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale égale au produit de 10 \$ par le nombre de fonctionnaires qui font partie de l'unité de négociation pour chaque jour de grève. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 90*

Poursuite d'une organisation syndicale

91 Une organisation syndicale peut être poursuivie sous son nom pour une infraction visée par l'article 90. Le cas échéant, elle est réputée être une personne, et tout acte ou omission par un de ses dirigeants ou représentants dans le cadre de son pouvoir d'agir au nom de l'organisation lui est imputé.

of an employee organization within the scope of their authority to act on behalf of the employee organization shall be deemed to be an act or thing done or omitted by the employee organization. *S.Y. 2002, c.185, s.91*

Consent of board to prosecutions

92 No prosecution arising out of an alleged failure by any person to comply with this Act and no prosecution for an offence under this Act shall be commenced except with the consent of the board. *S.Y. 2002, c.185, s.92*

Protection of members and staff

93(1) No member of the board, or of a conciliation board, and no arbitrator or adjudicator, conciliator, officer or employee of or person appointed by the board shall be required to give evidence in any civil action, suit, or other proceeding respecting information obtained in the discharge of their duties under this Act.

(2) No criminal or civil proceedings lie against a member of the board or an officer or employee of the board for anything done, reported, or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty, or function under this Act. *S.Y. 2004, c.8, s.65; S.Y. 2002, c.185, s.93*

Witness fees

94 A person who is summoned by the board, an arbitrator, or a conciliation board to attend as a witness in any proceedings thereof taken pursuant to this Act, and who so attends, is entitled to be paid an allowance for expenses determined in accordance with the scale for the time being in force with respect to witnesses in civil suits in the Supreme Court. *S.Y. 2002, c.185, s.94*

Oaths and affirmations

95 A person appointed under this Act shall, before undertaking their duties, take an oath or

L.Y. 2002, ch. 185, art. 91

Autorisation des poursuites

92 Il ne peut être intenté de poursuite pour inobservation présumée de la présente loi et pour contravention à la présente loi sans le consentement de la Commission. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 92*

Immunité des commissaires et du personnel

93(1) Les commissaires, les conciliateurs, les membres d'un bureau de conciliation, les arbitres et les arbitres des griefs, les fonctionnaires supérieurs ou autres de la Commission, ou les personnes qu'elle nomme, ne sont pas tenus de déposer, dans une action — ou toute autre procédure — au civil, relativement à des renseignements obtenus dans l'accomplissement de leurs fonctions conformément à la présente loi.

(2) Aucun recours ne peut être porté devant un tribunal contre les membres de la Commission ou les dirigeants ou les employés de celle-ci, pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs attributions. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 65; L.Y. 2002, ch. 185, art. 93*

Indemnités des témoins

94 Il est alloué à la personne qui se rend à la convocation que lui adresse la Commission, un arbitre ou un bureau de conciliation, dans le cadre d'une instance entamée sous le régime de la présente loi, des indemnités dont le montant est fixé d'après le tarif en vigueur pour les témoins en matière civile à la Cour suprême. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 94*

Serments et affirmations solennelles

95 Préalablement à leur entrée en fonctions, les personnes nommées au titre de la présente

affirmation in the form prescribed before any person authorized by the Commissioner in Executive Council to take that oath or affirmation. *S.Y. 2002, c.185, s.95*

Provision of facilities and staff

96 The Commissioner in Executive Council shall provide the board, an arbitrator, a conciliation board, and an adjudicator with offices and staff and any other facilities necessary to enable it or them to carry out its or their functions under this Act. *S.Y. 2002, c.185, s.96*

Application of *Public Service Superannuation Act* (Canada)

97 Unless the Commissioner in Executive Council otherwise orders in any case or class of cases, a person appointed under this Act shall be deemed not to be employed in the public service for the purposes of the *Public Servants Superannuation Act*. *S.Y. 2004, c.8, s.66; S.Y. 2002, c.185, s.97*

Right of membership in employee organization

98 Every employee may be a member of an employee organization and may participate in the lawful activities of the employee organization of which the employee is a member. *S.Y. 2002, c.185, s.98*

Notices

99 If a notice or other document is required to be filed or made by this Act, that notice or other document shall be deemed to be filed or made

- (a) at the time it is received by the board; or
- (b) if it is mailed by registered mail and addressed to the board, at the time it is mailed. *S.Y. 2002, c.185, s.99*

loi prètent ou font, selon le cas, le serment ou l'affirmation solennelle, selon la formule réglementaire, devant la personne autorisée à cet effet par le commissaire en conseil exécutif. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 95*

Installations et personnel

96 Le commissaire en conseil exécutif fournit à la Commission, aux arbitres, au bureau de conciliation et aux arbitres des griefs les locaux, le personnel et les autres installations qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions en application de la présente loi. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 96*

Application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (Canada)

97 Sauf décision contraire du commissaire en conseil exécutif visant un cas ou une catégorie de cas, les personnes nommées au titre de la présente loi sont réputées ne pas faire partie de la fonction publique pour les besoins de la *Loi sur la pension des fonctionnaires*. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 66; L.Y. 2002, ch. 185, art. 97*

Droit d'être membre

98 Tout fonctionnaire peut adhérer à une organisation syndicale et participer à ses activités légitimes. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 98*

Avis

99 L'avis ou tout autre document devant être déposé ou établi en application de la présente loi est réputé déposé ou établi dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) au moment où la Commission le reçoit;
- b) s'il est envoyé par courrier recommandé adressé à la Commission, au moment de sa mise à la poste. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 99*

Limitation respecting safety or security

100(1) Nothing in this or any other Act shall be construed to require an employee to do or refrain from doing anything contrary to any instruction, direction, or regulation given or made by or on behalf of the Commissioner in Executive Council in the interest of the safety or security of the Yukon.

(2) For the purposes of subsection (1), any order made by the Commissioner in Executive Council is conclusive proof of the matters stated therein in relation to the giving or making of any instruction, direction, or regulation by or on behalf of the Commissioner in Executive Council in the interest of the safety or security of the Yukon. *S.Y. 2002, c.185, s.100*

Annual report

101 As soon as possible after the end of each year, the board shall prepare and submit to the Minister a report on the administration of this Act during that year and the Minister shall lay the board's report before the Legislative Assembly within 15 days after receipt thereof or, if the Legislative Assembly is not then sitting, on any of the first 15 days next thereafter that the Legislative Assembly is sitting. *S.Y. 2002, c.185, s.101*

Reference to courts

102 If any question of law or jurisdiction arises in connection with a matter that has been referred to an arbitrator or to an adjudicator pursuant to this Act the arbitrator or adjudicator may, at any stage of the proceedings, and shall, if so directed by a judge of the Supreme Court, state in the form of a special case for the opinion of a judge, any such question of law or jurisdiction arising but the stating of that case shall not operate to suspend any proceedings in connection with that matter unless the arbitrator or adjudicator or a judge determines that the nature of the question warrants a suspension of the proceedings. *S.Y. 2002, c.185, s.102*

Restriction

100(1) La présente loi, ni aucune autre loi, n'a pas pour effet d'imposer à un fonctionnaire l'obligation de faire, ou de s'abstenir de faire, quoi que ce soit de contraire à des directives, instructions ou règlements établis par ou pour le commissaire en conseil exécutif dans l'intérêt de la sécurité du Yukon.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un décret du commissaire en conseil exécutif constitue une preuve concluante de ce qui y est énoncé au sujet de directives, d'instructions ou de règlements établis par ou pour le commissaire en conseil exécutif dans l'intérêt de la sécurité du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 100*

Rapport annuel

101 Au tout début de chaque année, la Commission établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi pendant l'année précédente et le transmet au ministre. Le ministre dépose le rapport de la Commission devant l'Assemblée législative dans les 15 jours de sa réception ou, si l'Assemblée ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 101*

Renvoi aux tribunaux

102 Lorsqu'une question de droit ou de compétence se pose relativement à une affaire dont est saisi l'arbitre ou l'arbitre des griefs en conformité avec la présente loi, l'un ou l'autre peut, à n'importe quelle étape de la procédure, et doit, à la demande d'un juge de la Cour suprême, énoncer, sous forme d'exposé de cause demandant l'avis du juge, toute question de droit ou de compétence qui se pose. L'exposé de cause n'a pas toutefois pour effet de suspendre toute procédure relative à cette question, à moins que l'arbitre, l'arbitre des griefs ou le juge ne décide que la nature de la question commande une telle suspension. *L.Y. 2002, ch. 185, art. 102*

Remuneration and expenses

103(1) Persons appointed under this Act, other than members of the board, shall be paid such remuneration as may be prescribed by the Commissioner in Executive Council.

(2) Persons appointed under this Act, other than members of the board, may be reimbursed for travel and living expenses they incur in connection with the performance of their work away from their ordinary place of residence but, except as otherwise prescribed by the Commissioner in Executive Council, the reimbursement of those expenses shall conform to the reimbursement of expenses to members of the public service of the Yukon. *S.Y. 2004, c.8, s.67*

Rémunération et indemnités

103(1) Les personnes nommées en application de la présente loi, à l'exception des membres de la Commission, reçoivent la rémunération prescrite par le commissaire en conseil exécutif.

(2) Les personnes nommées en application de la présente loi, à l'exception des membres de la Commission, peuvent recevoir un remboursement des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf décision contraire du commissaire en conseil exécutif, le remboursement de ces frais doit être conforme au remboursement de frais semblables aux fonctionnaires du Yukon. *L.Y. 2004, ch. 8, art. 67*